叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 噩梦般的经历(nightmare On The Nose) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噩梦般的经历(Nightmare on the nose)

['naɪtmer] [ɑːn][ðə; ði][noʊz]
nightmare on the nose
恶梦 在 这 鼻子

噩梦般的鼻子

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
By Evelyn E . Smith
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪŋkjʊbəs] [wʌn] ['evri] [reɪs] [bʌt; bət][wʌn] .
Incubus won every race but one .
梦魇 韩元 每一个 种族 但 一 .

梦魇乐队赢得了除一场之外的所有比赛。

[jet] [ðoʊ]
Yet though
然而 尽管

然而尽管

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [mætʃt] [mæn][oʊ] - ['wɔrz]
in this respect she matched Man o ' War's
在 这 尊重 她 匹配 男人 o - 战争的

在这方面，她与"战舰"不相上下。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .
record she wasn't actually a horse at all .
记录 她 不是 实际上 一个 马 在 全部 .

记录显示她实际上根本不是一匹马。

[ðə; ði] ['gɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [juˈniːk] [aɪ'diːə] — [siː] [dɑːl]
The gifting of animals with human speech is scarcely an unique idea — see Dal
这 赠送 的 动物 和 人类 演讲 是 几乎 一个 独特的 主意 — 看 达尔
- - [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːni] ['dʒɪmi] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dauts] —
Stivens ' THE UNDOING OF CARNEY JIMMY in this issue should you have doubts —
- - 这 撤销 的 卡尼 吉米 在 这 问题 应该 你 有 疑虑 —
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] [goʊz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
the idea of a talking horse goes back at least to the siege of Troy ,
这 主意 的 一个 说 马 去 后退 在 至少 到 这 围城 的 特洛伊 ,

赋予动物人类语言能力并非什么新鲜事——如果你对此有所怀疑，可以看看本期达尔·斯蒂文斯的文章《嘉年华吉米的毁灭》——会说话的马的想法至少可以追溯到特洛伊围城战时期。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['daɪəlɔːg] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [griːk]
for certainly there must have been some dialogue amongst the Greek
为了 当然 那里 必须 有 到过 一些 对话 在 这 希腊语
['wɒrɪrz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['hɔrsəz] ['beli] .
warriors enclosed in the wooden horse's belly .
战士 内 在 这 木制的 马匹 腹部 .

可以肯定的是，被困在木马肚子里的希腊战士们之间一定进行过一些对话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [əˈgriː] [ðæt] [mɪs] ['smɪθs] ['fɪli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
But we think you'll agree that Miss Smith's filly has something special .
但 我们 思考 你会 同意 那 错过 史密斯 小母马 有 某物 特别的 .

但我们相信您也会认同，史密斯小姐的这匹小母马确实有其独特之处。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:k'toʊbər] - [noʊ'vembər] - .
Fantastic Universe October - November 1953 .
极好的 宇宙 十月 - 十一月 - .

奇幻宇宙 1953年10月-11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] [taɪm][hi:; hi][lɔ:st] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [fɪl] ['wɑ:tsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
Every time he lost money at the track Phil Watson had a nightmare .
每一个 时间 他 丢失的 钱 在 这 追踪 菲尔 沃森 有 一个 恶梦 .

每次在赛马场输钱，菲尔·沃森都会做噩梦。

[ðeɪ] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] ['fri:kwənt][æz; əz][hɪz; ɪz]['bæŋkroʊl] ['dwindld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv]
They grew increasingly frequent as his bankroll dwindled and his hopes of
他们 生长 日益 频繁 作为 他的 资金 减少 和 他的 希望 的
['getɪŋ] [rɪtʃ] ['dwindld] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
getting rich dwindled accordingly .
获得 富有的 减少 因此 .

随着他的积蓄越来越少，致富的希望也越来越渺茫，这些事情发生的频率也越来越高。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði]
The night after he had dropped two hundred dollars at Jamaica , the
这 夜晚 后 他 有 掉落 二 百 美元 在 牙买加 , 这
['naɪtmer] [gru:] [pər'tɪkjələrli] [ə'presɪv] .
nightmare grew particularly oppressive .
恶梦 生长 特别 压迫性的 .

在牙买加输掉两百美元后的那个晚上，噩梦变得格外令人窒息。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [red] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n]
In the darkness he could see her red eyes glowing at him as she sat on
在 这 黑暗 他 可以 看 她 红色的 眼睛 发光 在 他 作为 她 卫星 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

在黑暗中，他能看到她坐在他胸口时，那双红色的眼睛正闪着光看着他。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Would you mind not turning over so much ? " she asked , seeing that he was
" 会 你 头脑 不是 转弯 超过 所以 很多 ? " 她 问 , 看到 那 他 曾是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

"您能不能不要翻身太多次？"她见他醒着，便问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" It makes me uncomfortable . "
" 它 制作 我 不舒服 . "

"这让我感觉很不舒服。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
" **It** **makes** **you** **uncomfortable** **!**
" 它 制作 你 不舒服 !

“这让你感到不舒服！”

" [hiː; hi] [moʊn] .
" **he** **moaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ? "
" **How** **would** **you** **like** **to** **have** **a** **couple** **of** **tons** **of** **horse** **sitting** **on** **you** **?** **"**
" 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 夫妻 的 吨 的 马 坐着 在 你 ? "

“你愿意让几吨重的马坐在你身上吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] !
" **I** **do** **not** **weigh** **a** **couple** **of** **tons** **!**
" 我 做 不是 称重 一个 夫妻 的 吨 !

“我体重可没几吨！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃest] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːti] ,
" **And** **furthermore** **I** **assure** **you** **I'm** **sitting** **on** **your** **chest** **out** **of** **duty** **,**
" 和 此外 我 保证 你 我是 坐着 在 你的 胸部 出去 的 责任 ,

“此外，我向你保证，我坐在你胸口上是出于职责。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
certainly **not** **out** **of** **pleasure** **.**
当然 不是 出去 的 乐趣 .

当然不是出于享乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːts] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪts] [ðæn; ðən] [goʊ]
If **you** **don't** **think** **I** **have** **lots** **better** **things** **to** **do** **with** **my** **nights** **than** **go**
如果 你 不 思考 我 有 很多 更好的 事物 到 做 和 我的 夜晚 比 去
[ə'raʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] . . . .
around **sitting** **on** **people** **.** **.** **.** **.**
大约 坐着 在 人们 . . . .

如果你觉得我晚上除了到处坐人之外没有其他更有意义的事情可做.....

" [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lɪr] .
" **Her** **large** **white** **teeth** **gleamed** **in** **a** **significant** **leer** **.**
" 她 大的 白色的 牙齿 闪闪发光 在 一个 重要的 斜视 .

她露出一口洁白的大牙，带着一丝意味深长的笑容。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'gen] .
He **sighed** **and** **squirmed** **again** **.**
他 叹了口气 和 扭动着身子 再次 .

他叹了口气，又扭动了一下身子。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [huːf] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
A **sharp** **hoof** **kicked** **him** **in** **the** **side** **.**
一个 锋利的 蹄 踢 他 在 这 边 .

一记尖锐的马蹄踢中了他的肋部。

" ['ðætəl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] , ['wɑːtsn] .
" **That'll** **learn** **you** **not** **to** **wiggle** **,** **Watson** **.**
" 那将 学习 你 不是 到 扭动 , 沃森 .

“这会让你长记性，别再乱动了，沃森。”

[sɪns] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪmz] [ʌv; əv] [kə'næstə]
Since you're not sleeping , " she added , " how about a couple of games of Canasta
自从 你是 不是 睡眠 , " 她 额外 , " 如何 关于 一个 夫妻 的 游戏 的 卡纳斯塔
? "
? "
? "

"既然你睡不着，"她补充道，"不如玩几局卡纳斯塔牌怎么样？"

" [aɪv] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I've been losing enough on the races — I'm not going to start gambling with a
" 我已经 到过 输 足够的 在 这 种族 — 我是 不是 去 到 开始 赌博 和 一个
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [kɑːrd] [ʃɑːrk] . "
supernatural card shark . "
超自然 卡片 鲨鱼 . "

"我在赛马比赛中已经输够多了——我才不会去跟一个拥有超自然能力的赌徒赌博呢。"

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] .
" Listen here .
" 听 这里 .

"听我说。"

" [ðə; ði] ['naɪtmer] ['brɪsld] .
" The nightmare bristled .
" 这 恶梦 竖起的 .

噩梦愈发强烈。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] .
" I can beat you at any game without the use of supernatural powers .
" 我 能 打 你 在 任何 游戏 没有 这 使用 的 超自然 权力 .

"我不用超自然力量也能在任何游戏中打败你。"

[jʊə(r)] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] - [wʌn] ['sʌkər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [træks] . "
You're known as the number - one sucker at all the tracks . "
你是 已知 作为 这 数字 - 一 傻瓜 在 全部 这 轨道 . "

你可是所有赛道上出了名的傻瓜。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[kɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [daʊn] . "
Kick a man when he's down . "
踢 一个 男人 什么时候 他是 向下 . "

落井下石。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" I'm sorry , " she apologized .
" 我是 对不起 , " 她 道歉 .

"对不起，"她道歉说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ] .
" I didn't mean to be unsporting .
" 我 没有 意思是 到 是 不道德的 .

"我并非有意失礼。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][soʊ][mæd] ! "
But **you** **get** **me** **so** **mad** **!** **"**
但 你 得到 我 所以 疯狂的 ! "

你真让我生气!

" [ˌʌnˈspɔːrtɪŋ] . . . " [hiː; hi][mjuːzd] — [ðen][sæt][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][təˈrɪfɪk][aɪˈdiːə][hɪt][hɪm; ɪm] .
" **Unsporting** **.** **.** **.** **"** **he** **mused** **—** **then** **sat** **up** **as** **a** **terrific** **idea** **hit** **him** **.**
" 不道德的 . . . " 他 沉思 — 然后 卫星 向上 作为 一个 了不起 主意 打 他 .

“这太不道德了……”他沉思着——然后一个绝妙的主意涌上心头，他猛地坐了起来。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] , ['wɑːtsn] ,
" **Watch** **your** **step** **,** **Watson** **,**
" 手表 你的 步 , 沃森 ,

“小心点，沃森。”

" [ðə; ði] ['naɪtmer] [wɔːrnd] [wen] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]['muːvmənt] ['nɪrli] [θruː] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði][bed] .
" **the** **nightmare** **warned** **when** **the** **sudden** **movement** **nearly** **threw** **her** **off** **the** **bed** **.**
" 这 恶梦 警告 什么时候 这 突然 移动 几乎 扔 她 离开 这 床 .

“噩梦警告说，突然的动作几乎把她从床上甩了下来。”

" [aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət] — "
" **I've** **been** **standing** **for** **a** **lot** **from** **you** **but** **—** **"**
" 我已经 到过 常设 为了 一个 很多 从 你 但 — "

“我一直以来都在为你挺身而出，但是——”

" ['lɪs(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ? "
" **Listen** **,** **can** **you** **run** **?** **"**
" 听 , 能 你 跑步 ? "

“听着，你会跑吗？”

" [rʌn] ? ['wɑːdjə] [miːn] [rʌn] ? "
" **Run** **?** **Whaddya** **mean** **run** **?** **"**
" 跑步 ? 什么? 意思是 跑步 ? "

“跑？你说什么？跑？”

" [haʊ] [fæst][kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ? "
" **How** **fast** **can** **you** **go** **?** **"**
" 如何 快速地 能 你 去 ? "

你能开多快?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I'll** **be** **honest** **with** **you** **.**
" 出色地 , 患病的 是 诚实的 和 你 .

“好吧，我实话实说。”

[daʊn] — [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪm] [noʊn] [æz; əz] - [oʊld][sloʊ] [poʊk] . -
Down **—** **where** **I** **come** **from** **I'm** **known** **as** **'** **Old** **Slow** **Poke** **.** **'**
向下 — 在哪里 我 来 从 我是 已知 作为 - 老的 慢的 戳 . -

在我老家，大家都叫我“老慢人”。

[aɪ][kɑːnt] [muːv] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [spiːd] [ʌv; əv][saʊnd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv]
I **can't** **move** **much** **faster** **than** **speed** **of** **sound** **while** **all** **the** **other** **girls** **have**
我 不能 移动 很多 快点 比 速度 的 声音 尽管 全部 这 其他 女孩们 有
[ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .
the **velocity** **of** **light** **.**
这 速度 的 光 .

我的速度最多只能达到音速，而其他女孩的速度都达到了光速。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [sʌm; səm][ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][breɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm]

But	that's	the	way	it	is	—	some	are	born	with	brains	and	some
但	那就是	这	方式	它	是	—	一些	是	出生	和	大脑	和	一些

[wɪð; wɪθ] [spi:d] . "

with	speed	.	"
和	速度	.	"

但事实就是如此——有些人天生聪明，有些人天生速度快。

" [ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][saʊnd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['wɑ:tsn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	The	velocity	of	sound	is	good	enough	,	"	Watson	decided	.
"	这	速度	的	声音	是	好的	足够的	,	"	沃森	决定	.

"声速足够了，"沃森决定道。

" [lʊk] [hɪr] , ['naɪtmer] , ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][rʌn][ɪn][ə; eɪ][reɪs] ? "

"	Look	here	,	Nightmare	,	how'd	you	like	to	run	in	a	race	?	"
"	看	这里	,	恶梦	,	怎么做到的	你	喜欢	到	跑步	在	一个	种族	?	"

"听着，噩梦，你想不想参加赛跑？"

" [ə; eɪ] [reɪs] ?

"	A	race	?
"	一个	种族	?

"一场比赛？"

" [ðen] [ðə; ði] ['naɪtmer] ['tʃʌkld] ['i:vəli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Then	the	nightmare	chuckled	evilly	to	herself	.
"	然后	这	恶梦	轻笑	邪恶地	到	她自己	.

然后，噩梦发出了一声邪恶的轻笑。

" [oʊ'hoʊ] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !

"	Oho	,	I	see	what	you	mean	!
"	哦	,	我	看	什么	你	意思是	!

"哦，我明白你的意思了！"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['krɪkɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

But	that	wouldn't	be	cricket	,	would	it	?	"
但	那	不会	是	蟋蟀	,	会	它	?	"

但这不符合板球精神，不是吗?

" ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] [ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [spɔ:rts] !

"	Cricket	and	horse	-	racing	are	two	distinct	sports	!
"	蟋蟀	和	马	-	赛车	是	二	清楚的	运动的	!

板球和赛马是两种截然不同的运动!

" ['wɑ:tsn] ['steɪtɪd] .

"	Watson	stated	.
"	沃森	声明	.

沃森说道。

[ðen] , [ə'lʊrɪŋli] ,

Then	,	alluringly	,
然后	,	诱人地	,

然后，诱人地，

" ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [faɪv] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

"	How'd	you	like	to	run	down	the	track	five	lengths	ahead	of	all	the	other
"	怎么做到的	你	喜欢	到	跑步	向下	这	追踪	五	长度	前方	的	全部	这	其他

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

"你想不想领先其他所有马五个马位跑完全程？"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['tʃɪrɪŋ] ?

with	the	band	playing	and	the	crowd	cheering	?
和	这	乐队	玩耍	和	这	人群	欢呼	?

乐队在演奏，观众在欢呼?

[juːd] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪnɚz] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðeid] [dreɪp] ['flaʊərz] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] .

You'd	be	led	into	the	winner's	circle	and	they'd	drape	flowers	all	over	you	.
你会	是	引领	进入	这	获胜者	圆圈	和	他们会	垂帘	花朵	全部	超过	你	.

你会被领进胜利者圈，他们会用鲜花将你全身覆盖。

['piːp(ə)l] [wʊd] [jel] - ['naɪtmer] , ['naɪtmer] ! -

People	would	yell	'	Nightmare	,	Nightmare	!	'
人们	会	叫喊	-	恶梦	,	恶梦	!	-

人们会大喊"噩梦！噩梦！"

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

You'd	be	a	popular	figure	,	a	celebrity	.
你会	是	一个	受欢迎的	数字	,	一个	名人	.

你将成为一位受欢迎的人物，一位名人。

[ðɪs] [weɪ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [juː; jʊ] .

This	way	nobody	knows	you	.
这	方式	无人	知道	你	.

这样就没人认识你了。

[juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] , [ə'loʊn] — [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] . . . . "

You	work	at	night	,	alone	—	unappreciated	and	unsung	.	.	.	.	"
你	工作	在	夜晚	,	独自的	—	未被赏识	和	无名英雄	.	.	.	.	"

你夜以继日地独自工作——不被赏识，默默无闻.....

" [ðæts] [soʊ] [truː] , " [ðə; ði] ['naɪtmer] ['mɜːrmɚd] .

"	That's	so	true	,	"	the	nightmare	murmured	.
"	那就是	所以	真的	,	"	这	恶梦	低声说道	.

"说得太对了，"噩梦低语道。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

"	I	really	haven't	received	the	adulation	I	deserve	.
"	我	真的	还没有	已收到	这	崇拜	我	应得	.

"我真的没有得到我应得的赞誉。"

[hɪr] [aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɑːb] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Here	I've	done	my	job	faithfully	for	years	,
这里	我已经	完毕	我的	工作	忠实	为了	年	,

我在这里忠诚地工作多年了。

[skerd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l]['ɪntuː][fɪts] — [ænd; ənd] [wʌt] [θæŋks] [duː][aɪ][get] ?

scared	thousands	of	people	into	fits	—	and	what	thanks	do	I	get	?
害怕的	数千	的	人们	进入	适合	—	和	什么	谢谢	做	我	得到	?

吓得成千上万人魂飞魄散——我得到了什么回报?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	She	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]['glɔːri] .

"	Other	people	get	all	the	credit	and	glory	.
"	其他	人们	得到	全部	这	信用	和	荣耀	.

"其他人获得了所有的功劳和荣耀。"

[aɪ][dʒʌst][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
I just work , work , work like a horse . "
我 只是 工作 , 工作 , 工作 喜欢 一个 马 . "

我就像匹马一样，不停地工作、工作、工作。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " ['wɑːtsn] [sed] ,
" If you work for me , " Watson said ,
" 如果 你 工作 为了 我 , " 沃森 说 ,

"如果你为我工作，"沃森说，

" [juːl] ['oʊnli][rʌn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,
" you'll only run a mile or so two or three times a week ,
" 你会 仅有的 跑步 一个 英里 或者 所以 二 或者 三 时代 一个 星期 ,

"你每周只需跑一英里左右，两到三次，"

[get][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] — " [jʊr; jər] [naɪts] [wɪl]
get the finest of care and " — he pointed out significantly — " your nights will
得到 这 最好的 的 关心 和 " — 他 尖 出去 显著地 — " 你的 夜晚 将要
[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] . "
be your own . "
是 你的 自己的 . "

"您将得到最好的照顾，"他意味深长地指出，"您的夜晚将完全属于您自己。"

" ['wɑːtsn] , " [ðə; ði] ['naɪtmer] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [aɪm][soʊld] .
" Watson , " the nightmare assured him , " I'm sold .
" 沃森 , " 这 恶梦 保证 他 , " 我是 卖 .

"沃森，"噩梦向他保证，"我被说服了。"

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" It isn't as easy as all that .
" 它 不是 作为 简单的 作为 全部 那 .

事情并没有那么简单。

" ['wɑːtsn] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" Watson rose and paced up and down the room .
" 沃森 玫瑰 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

沃森站起身，在房间里来回踱步。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stʌd] [bʊk] .
" First of all you're not in the stud book .
" 第一的 的 全部 你是 不是 在 这 钉子 书 .

首先，你不在种马登记簿上。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrdʒ][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd][pæs][juː; jʊ][ɔːf][æz; əz][æn; ən][ˌɑːrdʒən'tɪniən]
We'll have to forge some papers and pass you off as an Argentinian
出色地 有 到 锻造 一些 文件 和 经过 你 离开 作为 一个 阿根廷人
[hɔːrs] . "
horse . "
马 . "

我们得伪造一些文件，把你冒充成一匹阿根廷马。

" [ˌes ˈaɪ] , [ˌes ˈaɪ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['naɪtmer] , ['rɪgəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Si , si , señor , " said the nightmare , wriggling with pleasure .
" 硅 , 是 , 先生 , " 说 这 恶梦 , 扭动 和 乐趣 .

"是，是，先生，"噩梦说道，同时愉悦地扭动着身体。

" ['ɑːbloʊ] [mʊi] ['biːn] [el][ɛˌspæn'jɔl] .

"	**Hablo**	**muy**	**bien**	**el**	**español**	**.**
"	hablo	非常	好	el	西班牙语	.

"Hablo muy bien el español.

[el] - [diː][miː]['pɑːdreɪ][iːz] [ɪn] [el] - [diː][miː]['mɑːðre] .

El	**estrivo**	**de**	**mi**	**padre**	**es**	**en**	**el**	**establo**	**de**	**mi**	**madre**	**.**
埃尔	-	德	米	神父	es	英文	el	-	德	米	母亲	.

我的父亲是我的母亲，我的母亲是我的母亲。

[joʊ] [sɔɪ] [del]['ræntʃoʊ] [grænd] .

Yo	**soy**	**del**	**Rancho**	**Grande**	**.**
哟	大豆	del	牧场	格兰德	.

Yo soy del Rancho Grande.

[oʊl] ! "

Olé	**!**	**"**
奥莱	!	"

奥莱!

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] .

"	**It**	**isn't**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**speak**	**Spanish**	**.**
"	它	不是	必要的	为了	你	到	说话	西班牙语	.

你不需要会说西班牙语。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][juː; jʊ][wəʊnt][get][tuː; tə][duː]['eni] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**you**	**won't**	**get**	**to**	**do**	**any**	**talking**	**at**	**all**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	你	惯于	得到	到	做	任何	说	在	全部	.

事实上，你根本没有发言的机会。

['hɔːrsɪz] [dəunt] [tɔːk] . "

Horses	**don't**	**talk**	**.**	**"**
马匹	不	讲话	.	"

马不会说话。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wuːndɪd] .

"	**But**	**I**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**wounded**	**.**
"	但	我	做	,	"	她	说	,	受伤	.

"但我确实有，"她受伤地说。

" [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrækɑːn'tɜːr]

"	**Where**	**I**	**come**	**from**	**I**	**am**	**known**	**as**	**a**	**witty**	**and**	**distinguished**	**raconteur**
"	在哪里	我	来	从	我	是	已知	作为	一个	机智	和	杰出的	说书人

.

:

.

"在我家乡，我以机智幽默、谈吐不凡而闻名。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['geldɪŋz] ? "

You	**know**	**the**	**one**	**about**	**the**	**two**	**geldings**	**?**	**"**
你	知道	这	一	关于	这	二	阉马	?	"

你听过那则关于两匹阉马的故事吗?

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	绝不	你	头脑	,	"	他	讲述	她	.

"没关系，"他告诉她。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] — [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**From**	**now**	**on**	**you**	**don't**	**talk**	**—**	**except**	**to**	**me**	**.**
"	从	现在	在	你	不	讲话	—	除了	到	我	.

"从现在起，你不准说话——除了跟我说话。"

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Get it ? "
得到 它 ? "

得到它？"

" [jeə] , " [ðə; ði] ['naɪtmer] [ə'griːd] .
" Yeah , " the nightmare agreed .
" 是的 , " 这 恶梦 同意 .

"是啊，"噩梦附和道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɑːtsn] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɜːrl] .
" All right , Watson , I'll give it a whirl .
" 全部 正确的 , 沃森 , 患病的 给 它 一个 旋转 .

"好的，沃森，我试试看。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
I've always wanted to be in the public eye .
我已经 总是 通缉 到 是 在 这 民众 眼睛 .

我一直都想成为公众人物。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ['wɑːtsn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['naɪtmer] , [naʊ]
" For the sake of expediency Watson decided to give the nightmare , now
" 为了 这 清酒 的 权宜之计 沃森 决定 到 给 这 恶梦 , 现在
[ə'fɪʃəli] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['ɪŋkjʊbəs] ,
officially registered as Incubus ,
官方 挂号的 作为 梦魇 ,

"为了方便起见，沃森决定将这场噩梦，现在正式注册为梦魇（Incubus），"

[hɜːr; hər] [prɪ'lɪmɪneri] ['wɜːrkaʊt] [hɪm'self] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['treɪnər] .
her preliminary workouts himself — although he was no trainer .
她 初步的 锻炼 他自己 — 虽然 他 曾是 不 教练 .

他亲自指导她进行初步训练——尽管他并不是教练。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɪŋkjʊbəs] ['riːəli] ['niːdɪd] [noʊ] ['wɜːrkaʊt] .
But then Incubus really needed no workouts .
但 然后 梦魇 真的 需要 不 锻炼 .

但后来 Incubus 乐队其实根本不需要锻炼。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
It merely looked well to take her around the track a few times .
它 仅仅 看起来 出色地 到 拿 她 大约 这 追踪 一个 很少 时代 .

看起来带她绕赛道跑几圈挺不错的。

" [rɪ'membər] , ['ɪŋki] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [nɑːt] [tuː] [fæst] .
" Remember , Inky , " he whispered , " not too fast .
" 记住 , 墨 , " 他 低声说道 , " 不是 也 快速地 .

"记住，Inky，"他低声说，"不要太快。"

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] . "
We want to give ' em a big surprise at the meet . "
我们 想 到 给 - 呃 一个 大的 惊喜 在 这 见面 . "

我们想在比赛中给他们一个大大的惊喜。

" [aɪ] [dɪg] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .
" I dig you , " she whispered back .
" 我 挖 你 , " 她 低声说道 后退 .

"我喜欢你，"她低声回应道。

['ruːbin] ['gɑːdˌləv] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['treɪnər] , ['sɔːntəd] [pæst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪŋkjʊbəs] .
Reuben Godlove , the well - known trainer , sauntered past and looked at Incubus .
鲁本 神的爱 , 这 出色地 - 已知 教练 , 漫步 过去的 和 看起来 在 梦魇 .

著名训练师鲁本·戈德洛夫踱步走过，看了看梦魇。

" [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi][toʊld] ['wɑːtsn] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] !

"	My	God	,	"	he	told	Watson	,	"	what	kind	of	a	monster	are	you	running	!
"	我的	上帝	,	"	他	讲述	沃森	,	"	什么	种类	的	一个	怪物	是	你	跑步	!

“我的天哪，”他告诉华生，“你到底在管理什么样的怪物！”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . "

She's	got	a	face	like	a	gargoyle	and	a	rear	like	a	hippopotamus	.	"
她是	得到	一个	脸	喜欢	一个	石像鬼	和	一个	后部	喜欢	一个	河马	.	"

她长着一张像石像鬼一样的脸，屁股像河马一样。

" [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [klaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['krʌpər] ?

"	You	want	I	should	clout	him	in	the	crupper	?
"	你	想	我	应该	影响力	他	在	这	后颈	?

“你想让我揍他屁股吗？”

" ['ɪŋkjʊbəs] ['wɪspəd] .

"	Incubus	whispered	.
"	梦魇	低声说道	.

“梦魇低语道。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	he	whispered	back	.
"	他	低声说道	后退	.

他低声回应道。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I'm	glad	he	doesn't	take	to	you	,
"	我是	高兴的	他	不	拿	到	你	,

“我很高兴他不喜欢你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eni] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm][juː; jʊ] . "

because	if	he	thought	you	were	any	good	he	might	claim	you	.	"
因为	如果	他	想法	你	是	任何	好的	他	可能	宣称	你	.	"

因为如果他觉得你不错，他可能会把你占为己有。

" [kleɪm] [ˌem 'iː] ?

"	Claim	me	?
"	宣称	我	?

“认领我？”

['wɑːdjə] [miːn] ? "

Whaddya	mean	?	"
什么?	意思是	?	"

你什么意思?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Well	,	you	see	,	"	he	explained	,
"	出色地	,	你	看	,	"	他	解释	,

“是这样的，”他解释道。

" [sɪns] [jʊə(r)] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['entər][juː; jʊ][ɪn]

"	since	you're	unknown	and	have	no	record	I've	had	to	enter	you	in
"	自从	你是	未知	和	有	不	记录	我已经	有	到	进入	你	在

[ə; eɪ] ['kleɪmɪŋ] [reɪs] .

a	claiming	race	.
一个	声称	种族	.

“由于你名不见经传，也没有任何参赛记录，所以我不得不让你参加一场普通的比赛。”

[ðæt] [miːnz] ['enibɑːdi] [huːz] ['rʌnɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
That means anybody who's running another horse in the same race can put in a
那 方法 任何人 谁是 跑步 其他 马 在 这 相同的 种族 能 放 在 一个
[kleɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,
claim for you before the race ,
宣称 为了 你 前 这 种族 ,

这意味着任何在同一场比赛中派出其他马匹参赛的人都可以在比赛前为你提出申领申请。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][aɪ][set][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['oʊnər] . "
for the price I set on you , and become your owner . "
为了 这 价格 我 放 在 你 , 和 变得 你的 所有者 . "

“我定的价格就是你的主人，我愿意出这个价钱买下你。”

" [wɒts] [ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][set][ɑːn][ˌem 'iː] ?
" What's the price you set on me ?
" 是什么 这 价格 你 放 在 我 ?

“你给我的标价是多少？”

" ['wɑːtsn] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] .
" Watson hemmed and hawed .
" 沃森 包边 和 犹豫不决 .

沃森支支吾吾，支支吾吾。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Three thousand dollars , " he admitted .
" 三 千 美元 , " 他 承认 .

“三千美元，”他承认道。

['ɪŋkjʊbəs] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Incubus cocked an eye at him .
梦魇 上膛 一个 眼睛 在 他 .

梦魇朝他斜睨了一声。

" [juː; jʊ] ['selɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] , ['wɑːtsn] ? "
" You selling me down the river for a mess of pottage , Watson ? "
" 你 销售 我 向下 这 河 为了 一个 混乱 的 浓汤 , 沃森 ? "

“你为了区区一碗红豆汤就要出卖我吗，沃森？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['gɑːddæm] ['sɪli]
" No , no , " he assured her , " I can't help it — this is some goddam silly
" 不 , 不 , " 他 保证 她 , " 我 不能 帮助 它 — 这 是 一些 该死的 愚蠢的
['reɪsɪŋ] [ruːl] .
racing rule .
赛车 规则 .

“不，不，”他向她保证，“我没办法——这是一条该死的愚蠢的赛车规则。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['entər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['kleɪmər] .
You have no reputation so I've got to enter you in a maiden claimer .
你 有 不 名声 所以 我已经 得到 到 进入 你 在 一个 少女 索赔 .

你没有任何信誉，所以我只能让你参加新人赛。

" ['ɪŋkjʊbəs] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Incubus raised an eyebrow .
" 梦魇 提高 一个 眉 .

梦魇挑了挑眉。

" [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['kleɪmər] ? "
" A maiden claimer ? "
" 一个 少女 索赔 ? "

“一匹未尝败绩的赛马？”

" [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔː'stɪrli] , " [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [wʌn] [ə; eɪ]
" A maiden horse , " he explained austerely , " is one which has never won a
" 一个 少女 马 , " 他 解释 简朴地 , " 是 一 哪个 有 绝不 韩元 一个
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

"处女马,"他严肃地解释道,"是指从未赢得过比赛的马。"

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh - h - h - h , " she said .
" 哦 - h - h - h , " 她 说 .

"哦——"她说。

" ['sɑːri] . "
" Sorry . "
" 对不起 . "

"对不起。"

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在,

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][get] [kleɪmd] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər]
if the worst comes to the worst and you do get claimed we can figure
如果 这 最差 来 到 这 最差 和 你 做 得到 声称 我们 能 数字
[aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
out ways and means of getting you back .
出去 方式 和 方法 的 获得 你 后退 .

如果情况变得最糟，你真的被认领了，我们可以想办法把你找回来。

[kɑːnt] [wiː; wi] , ['ɪŋki] ?
Can't we , Inky ?
不能 我们 , 墨 ?

难道我们不能吗，Inky?

" ['ɪŋkjʊbəs] [læft] ['rɪtʃli] .
" Incubus laughed richly .
" 梦魇 笑了 丰富 .

梦魇发出了一声爽朗的笑声。

" [klaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['krʌpər] !
" Clout him in the crupper !
" 影响力 他 在 这 后颈 !

"狠狠揍他屁股！"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtld] .
" she chortled .
" 她 轻笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [oʊ] , [mæn] !
" Oh , man !
" 哦 , 男人 !

"哦，天哪！"

" [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [wen] ['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æt; ət][bel'mɔnt] .
" The day dawned when Incubus was to make her debut at Belmont .
" 这 天 黎明 什么时候 梦魇 曾是 到 制作 她 首次亮相 在 贝尔蒙特 .

"梦魇将在贝尔蒙特首次亮相的那一天到来了。"

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .

The	odds	on	her	were	a	hundred	to	one	.
这	赔率	在	她	是	一个	百	到	一	.

她的赔率是100比1。

['læfɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm'self] , ['wɑːtsn] [pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

Laughing	softly	to	himself	,	Watson	put	five	hundred	dollars	on	her	nose	.
笑	轻轻	到	他自己	,	沃森	放	五	百	美元	在	她	鼻子	.

沃森低声笑着，把五百美元放在了她的鼻子上。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] , ['felər] ?

"	You	crazy	,	fella	?
"	你	疯狂的	,	伙计	?

你疯了吗，伙计?

" [ðə; ði] ['selər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	the	seller	said	to	him	.
"	这	卖方	说	到	他	.

卖家对他说。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][bet][ɑːn][ɪz] - [ˌpæmplə'muːs] .

"	The	horse	to	bet	on	is	Godlove's	Pamplemousse	.
"	这	马	到	赌注	在	是	-	葡萄柚	.

“值得下注的马是 Godlove 的 Pamplemousse。”

['hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wɪn] . "

He's	a	natural	to	win	.	"
他是	一个	自然的	到	赢	.	"

他天生就是个赢家。

" ['ɪŋkjʊbəs][ɪz][maɪ] [oʊn] [hɔːrs] , " ['wɑːtsn] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Incubus	is	my	own	horse	,	"	Watson	explained	patiently	.
"	梦魇	是	我的	自己的	马	,	"	沃森	解释	耐心	.

“Incubus 是我的马，”沃森耐心地解释道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [laɪk][maɪ][kɪd] .

"	Oh	,	I	guess	it's	like	my	kid	.
"	哦	,	我	猜测	它是	喜欢	我的	孩子	.

“哦，我想这就像我的孩子一样。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [piːænɚ] [ænd; ənd] [stɪŋks]

He	plays	the	pianner	and	stinks
他	演出	这	钢琴家	和	臭气熏天

他弹钢琴，但弹得很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ]['gɑːtə][klæp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

but	I	gotta	clap	for	him	all	the	same	.	"
但	我	必须	拍	为了	他	全部	这	相同的	.	"

但我还是要为他鼓掌。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [hɪp] [riˈdjuːsiŋ]['eksərsaɪzɪz] ,

"	Why	didn't	you	give	her	some	hip	reducing	exercises	,
"	为什么	没有	你	给	她	一些	时髦的	减少	练习	,

为什么你不给她做一些收腹运动呢?

" ['gɑːdˌləv] [sniəd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːki] [led]['ɪŋkjʊbəs][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] .

"	Godlove	sneered	as	the	jockey	led	Incubus	out	into	the	paddock	.
"	神的爱	冷笑	作为	这	骑师	引领	梦魇	出去	进入	这	围场	.

“当骑师牵着梦魇进入围场时，戈德洛夫冷笑了一声。”

" [ʃiːl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spred] . "

"	She'll	never	get	through	the	starting	gate	with	that	spread	.	"
"	壳	绝不	得到	通过	这	开始	门	和	那	传播	.	"

“她这样站姿，永远也进不了起跑线。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['wɑːtsn] [toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riəd] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	"	**Watson**	**told**	**her**	**,**	**as**	**she**	**reared**	**.**
"	拿	它	简单的	,	"	沃森	讲述	她	,	作为	她	饲养	.

"别着急，"沃森对她说，同时她扬起了前蹄。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɑːki] ,

"	**Now**	**,**	**listen**	**,**	"	**he**	**said**	**to**	**the**	**jockey**	**,**
"	现在	,	听	,	"	他	说	到	这	骑师	,

"听着，"他对骑师说。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [jʌŋ] [ə'prentɪs] — [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] — " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndz] [tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

a	**sullen**	**young**	**apprentice**	**—**	**all**	**he**	**could**	**get**	**—**	**"**	**she**	**responds**	**to**	**direction**
一个	忧郁	年轻的	学徒	—	全部	他	可以	得到	—	"	她	回应	到	方向

['veri] [wel] .

very	**well**	**.**
非常	出色地	.

一个闷闷不乐的年轻学徒——他只能得到这样的学徒——"她对指导的反应非常好。"

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Talk	**to**	**her**	**.**
讲话	到	她	.

跟她谈谈。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ˌʌndə'stændz] . "

She	**practically**	**understands**	**.**	**"**
她	几乎	明白	.	"

她几乎完全理解了。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['dʒɑːki] [dʒɪəd] .

"	**Oh**	**,**	**sure**	**,**	"	**the**	**jockey**	**jeered**	**.**
"	哦	,	当然	,	"	这	骑师	嘲笑	.

"哦，当然，"骑师嘲笑道。

" [ɪz] [sˈnuːkəmz] ['gənə; 'gɔːnə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [dædɪkɪnz] ? "

"	**Is**	**snookums**	**gonna**	**win**	**the**	**race**	**for**	**daddykins**	**?**	**"**
"	是	斯努克姆斯	将会	赢	这	种族	为了	daddykins	?	"

"小可爱能赢得爸爸的称号吗？"

" [es] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪŋkjʊbəs] .

"	**Ess**	**,**	"	**replied**	**Incubus**	**.**
"	精华	,	"	回复	梦魇	.

"呃，"梦魇回答道。

[ðə; ði] ['dʒɑːki] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] ['wɑːtsn] .

The	**jockey**	**stared**	**at**	**her**	**and**	**at**	**Watson**	**.**
这	骑师	凝视	在	她	和	在	沃森	.

骑师盯着她，又盯着沃森。

['wɑːtsn] [læft] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [hɑːrd] .

Watson	**laughed**	**,**	**a**	**trifle**	**too**	**hard**	**.**
沃森	笑了	,	一个	琐事	也	难的	.

沃森笑了，笑声有点过大。

" [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [venˈtrɪləkwɪst] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**I'm**	**a**	**great**	**ventriloquist**	**,**	"	**he**	**explained**	**.**
"	我是	一个	伟大的	腹语师	,	"	他	解释	.

"我是一位很棒的腹语表演者，"他解释道。

" [kɑːnt] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] . "

"	**Can't**	**break**	**myself**	**of**	**the**	**habit**	**.**	**"**
"	不能	休息	我	的	这	习惯	.	"

"我戒不掉这个习惯。"

" [wel] , [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [ðə; ði] ['dʒɑːki] [sed] ,
" Well , you better begin now , " the jockey said ,
" 出色地 , 你 更好的 开始 现在 , " 这 骑师 说 ,

"那你最好现在就开始,"骑师说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['sensɪz]
" because I'm temperamental and when I'm emotionally disturbed the horse senses
" 因为 我是 性情古怪 和 什么时候 我是 情感上 不安 这 马 感官
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"因为我脾气暴躁，当我情绪低落时，马能感觉到。"

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [dɪ'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] , " [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]
" The horses , " the announcer declaimed through the loudspeaker , " are at the
" 这 马匹 , " 这 播音员 朗诵 通过 这 喇叭 , " 是 在 这
[poʊst] . . . .
post . . . .
邮政 . . . .

"马匹,"播音员通过扬声器高声说道，"已经就位....."

[ðeə(r)] [ɔːf] ! . . .
They're off ! . . .
它们是 离开 ! . . .

他们出发了!

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['ɪŋkjʊbəs] .
All of them , that is , except Incubus .
全部 的 他们 , 那 是 , 除了 梦魇 .

除了 Incubus 之外的所有角色。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [geɪt] .
She can't get through the starting gate .
她 不能 得到 通过 这 开始 门 .

她连起跑门都进不去。

[ʃiːz] [stʌk] . "
She's stuck . "
她是 卡住 . "

她被困住了。

" [jɑː] , [wer] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] !
" Yah , wear a girdle !
" 耶和华 , 穿 一个 腰带 !

"是啊，穿上束身衣！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [dɪ'raɪsɪvli] .
" the crowd called derisively .
" 这 人群 称为 嘲讽地 .

人群发出嘲讽的叫喊声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [reɪdʒ]['ɪŋkjʊbəs] [pʊld] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
With a wrench of sheer rage Incubus pulled herself through the gate and
和 一个 扳手 的 透明 愤怒 梦魇 拉 她自己 通过 这 门 和
[dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .
dashed after the other horses .
虚线 后 这 其他 马匹 .

怒火中烧的梦魇挣脱了栅栏，冲向其他马匹。

" [ɪn][ðə; ði] ['bækstretʃ] [its] [ˌpæmplə'muːs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪˌstæblɪʃmə'tɛriənɪzəm]

"	In	the	backstretch	it's	Pamplemousse	in	the	lead	with	Disestablishmentarianism
"	在	这	后直道	它是	葡萄柚	在	这	带领	和	政教分离主义

[ænd; ənd]['epɪgræm] ['rʌnɪŋ] [hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] . . . .

and	Epigram	running	half	a	length	behind	and	. . . .
和	警句	跑步	一半	一个	长度	在后面	和	. . . .

“在后直道上，Pamplemousse 领先，Disestablishmentarianism 和 Epigram 落后半个马身.....

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ?

But	who's	this	coming	up	from	the	rear	?
但	谁是	这	未来	向上	从	这	后部	?

但从后面冒出来的是谁呢?

[its] ['ɪŋkjʊbəs] !

It's	Incubus	!
它是	梦魇	!

是梦魇乐队!

[ʃiːz] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] . . . .

She's	ahead	by	a	length	. . . .
她是	前方	经过	一个	长度	. . . .

她领先一个身位.....

[baɪ] [tuː] [leŋθs] . . . .

By	two	lengths	. . . .
经过	二	长度	. . . .

相差两个长度.....

[baɪ] [θriː] [leŋθs] !

By	three	lengths	!
经过	三	长度	!

足足差三个身位!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

What	a	horse	!
什么	一个	马	!

好棒的一匹马!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] !

What	a	jockey	!
什么	一个	骑师	!

真是个厉害的骑师!

['hiːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪp] ! . . .

He's	giving	her	the	whip	! . . .
他是	给予	她	这	鞭	! . . .

他要抽她鞭子了!

[oʊ] , [oʊ] , ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

Oh	,	oh	,	something's	wrong	.
哦	,	哦	,	某样东西	错误的	.

哦，哦，出问题了。

['ɪŋkjʊbəs][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['raɪdər] !

Incubus	has	lost	her	rider	!
梦魇	有	丢失的	她	骑士	!

梦魇失去了她的骑手!

[tuː] [bæd] , ['ɪŋkjʊbəs] .

Too	bad	,	Incubus	.
也	坏的	,	梦魇	.

太可惜了，梦魇乐队。

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [stretʃ] , [wɪð; wɪθ]['ɪŋkjʊbəs] ['kiːpɪŋ] [faɪv] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	The	horses	raced	up	the	stretch	,	with	Incubus	keeping	five	lengths	ahead	of
"	这	马匹	比赛	向上	这	拉紧	,	和	梦魇	保持	五	长度	前方	的

[ˌpæmplə'muːs] [æz; əz][pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Pamplemousse	as	per	direction	.
葡萄柚	作为	每	方向	.

“赛马们一路狂奔，Incubus 按照指示领先 Pamplemousse 五个马位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [reɪs] .

She	was	much	annoyed	to	discover	that	he	had	won	the	race	.
她	曾是	很多	恼怒	到	发现	那	他	有	韩元	这	种族	.

得知他赢得了比赛，她非常恼火。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	won	it	!
"	但	我	韩元	它	!

但我赢了！

" [ʃiː; ʃi][kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['wɑːtsn] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɔːf] .

"	she	kept	whispering	to	Watson	as	he	led	her	off	.
"	她	保留	耳语	到	沃森	作为	他	引领	她	离开	.

“她一边被沃森领着走，一边不停地低声和他说话。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] .

"	I	was	first	.
"	我	曾是	第一的	.

我是第一个。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

This	is	a	frame	-	up	.
这	是	一个	框架	-	向上	.

这是陷害。

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

I'm	going	right	to	the	judges	and	raise	an	objection	.	"
我是	去	正确的	到	这	法官	和	增加	一个	异议	.	"

我要直接去找法官，提出异议。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɑːki] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	doesn't	count	if	you	don't	have	the	jockey	on	you	,	"	he	told	her	.
"	它	不	数数	如果	你	不	有	这	骑师	在	你	,	"	他	讲述	她	.

“如果没有骑师在身边，那就不算数，”他告诉她。

" [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] . "

"	That's	the	rule	.	"
"	那就是	这	规则	.	"

“这是规定。”

" [flæp][ðə; ði] [ruːlz] !

"	Flap	the	rules	!
"	瓣膜	这	规则	!

“打破规则！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [piː] - [wiː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] ?

"	You	mean	without	that	pee	-	wee	it	doesn't	count	?
"	你	意思是	没有	那	撒尿	-	哇	它	不	数数	?

你的意思是说，如果没有那个小家伙，那就不算数吗？

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !
A fine thing !
一个 美好的 事物 !

真是件好事!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ruːlz] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ruːlz] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ruːlz] !
I hate the rules , I hate the rules , I hate the rules !
我 恨 这 规则 , 我 恨 这 规则 , 我 恨 这 规则 !

我讨厌规则，我讨厌规则，我讨厌规则!

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [hiː; hi] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæstərd] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] [hiːv]
" He hit me with a whip , the little bastard , so I gave him the old heave
" 他 打 我 和 一个 鞭 , 这 小的 混蛋 , 所以 我 给予 他 这 老的 举
- [hoʊ] . "
- ho . "
- 何 . "

“那个小混蛋用鞭子抽我，所以我把他赶走了。”

" [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈɪŋkjʊbəs] , [wiːl] [get] [əˈnʌðər] [ˈdʒɑːki] [huː] [wəʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] .
" Aw , come on now , Incubus , we'll get another jockey who won't whip you .
" 啊 , 来 在 现在 , 梦魇 , 出色地 得到 其他 骑师 WHO 惯于 鞭 你 .

“哎呀，别这样嘛，梦魇，我们会找到另一个不会鞭打你的骑师。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈiːzi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ?
You see how easy you can win a race ?
你 看 如何 简单的 你 能 赢 一个 种族 ?

你看，赢得比赛有多容易?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" She tossed her head .
" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈgen] . "
" I'm not so sure I want to run again . "
" 我是 不是 所以 当然 我 想 到 跑步 再次 . "

“我不太确定自己是否还想再次参选。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] , [ˈɪŋkjʊbəs] .
" You know you want to run , Incubus .
" 你 知道 你 想 到 跑步 , 梦魇 .

“你知道你想逃跑，梦魇。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . "
You've made a big impression , I could see that . "
你已经 制成 一个 大的 印象 , 我 可以 看 那 . "

你给我留下了深刻的印象，我看得出来。

" [huː] [ˈkɛrz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ? "
" Who cares what people think ? "
" WHO 关心 什么 人们 思考 ? "

“谁在乎别人怎么想？”

" [aɪ] [sɔː] [ˌpæmpləˈmuːs] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ] , " [ˈwɑːtsn] [ˈmɜːmɜd] .
" I saw Pamplemousse giving you the eye , " Watson murmured .
" 我 锯 葡萄柚 给予 你 这 眼睛 , " 沃森 低声说道 .

“我看到帕姆普勒穆斯在对你抛媚眼，”沃森低声说道。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɔ:rs] , ['iznt] [hi:; hi] ?
" Good - looking horse , isn't he ?
" 好的 - 寻找 马 , 不是 他 ?

"这匹马长得真好看，不是吗？"

['eni] - [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] . "
Any filly'd be glad to have him interested in her . "
任何 - 是 高兴的 到 有 他 感兴趣的 在 她 . "

任何一匹小母马都会乐于见到他对自己感兴趣。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " ['ɪŋkjʊbəs] [sed] .
" Oh , I dunno , " Incubus said .
" 哦 , 我 不知道 , " 梦魇 说 .

"哦，我不知道，"梦魇说道。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:rk] .
" He's all right , I guess , if you like them tall and dark .
" 他是 全部 正确的 , 我 猜测 , 如果 你 喜欢 他们 高的 和 黑暗的 .

"我觉得他还可以，如果你喜欢高大黝黑的男生的话。"

[bʌt; bət] , [oʊ'keɪ] , [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['wɑ:tsn] .
But , okay , I'll try it again for you , Watson .
但 , 好的 , 患病的 尝试 它 再次 为了 你 , 沃森 .

好吧，沃森，我再为你试一次。

" ['gɑ:dˌləv] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] ['wɑ:tsn] [led] ['ɪŋkjʊbəs] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [stɔ:l] .
" Godlove accosted them again as Watson led Incubus into her stall .
" 神的爱 被骚扰 他们 再次 作为 沃森 引领 梦魇 进入 她 摊位 .

"当沃森带着梦魇进入她的马厩时，戈德洛夫再次向他们喊话。

" [aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , ['wɑ:tsn] , " [hi:; hi] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
" I take back what I said about your horse , Watson , " he apologized .
" 我 拿 后退 什么 我 说 关于 你的 马 , 沃森 , " 他 道歉 .

"沃森，我收回我之前对你那匹马说的话，"他道歉道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [wʌn] [tu:] .
" She looks like a fiend , but she runs like one too .
" 她 看起来 喜欢 一个 恶魔 , 但 她 跑步 喜欢 一 也 .

"她看起来像个恶魔，跑起来也像个恶魔。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['hændlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [steɪk] [hɔ:rs] .
With the proper handling , she might be a stake horse .
和 这 恰当的 处理 , 她 可能 是 一个 赌注 马 .

如果训练得当，她可能会成为一匹优秀的赛马。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['ɪŋkjʊbəs] .
" He looked speculatively at Incubus .
" 他 看起来 推测性地 在 梦魇 .

他若有所思地看了看梦魇。

" [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bɪg] [rʌmp] [ænd; ənd] [ɔ:l] . "
" Give you five thousand for her , big rump and all . "
" 给 你 五 千 为了 她 , 大的 臀部 和 全部 . "

"给她五千块，她身材丰满，屁股也翘。"

" [nɑ:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

"想都别想。"

" ['gɑ:dˌləv] [ʃ'rʌgd] .
" Godlove shrugged .
" 神的爱 耸了耸肩 .

戈德洛夫耸了耸肩。

" [suːt] [jɔːr'self] .
" **Suit yourself .**
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ɪn] [ə'nʌðər] ['kleɪmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But she'll have to run in another claimer , you know .
但 壳 有 到 跑步 在 其他 索赔 , 你 知道 .

但你知道，她还得参加另一场资格赛。

" [hiː; hi][left] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] .
" **He left , laughing softly .**
" 他 左边 , 笑 轻轻 .

他笑着离开了。

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['stedi] ['daɪət][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [mə'sɑːʒ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɪp]
After two weeks of steady diet and vigorous massage , during which her hip
后 二 周 的 稳定的 饮食 和 蓬勃 按摩 , 期间 哪个 她 时髦的
['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] ,
measurements were considerably reduced ,
测量 是 相当 减少 ,

经过两周的规律饮食和强力按摩，她的臀围明显减小，

['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['kleɪmər] .
Incubus was entered in a four - thousand - dollar claimer .
梦魇 曾是 进入 在 一个 四 - 千 - 美元 索赔 .

Incubus参加了一场奖金为4000美元的索赔赛。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [nekst][tuː; tə] [ˌpæmplə'muːs]
Even though she was still a maiden she was favored next to Pamplemousse
甚至 尽管 她 曾是 仍然 一个 少女 她 曾是 受青睐 下一个 到 葡萄柚
[baɪ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,
by the players ,
经过 这 玩家 ,

尽管她还是个处女，但球员们只把她排在庞普勒穆斯之后。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl][fɜːrst][stɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
for her unusual first start had not passed unnoticed .
为了 她 异常 第一的 开始 有 不是 通过了 未被察觉 .

她不同寻常的首秀并没有被人忽视。

['wɑːtsn] [bet] [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] , [tuː; tə][əb'teɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɔːgidʒd] [ðə; ði][oʊld]
Watson bet another five hundred , to obtain which he had mortgaged the old
沃森 赌注 其他 五 百 , 到 获得 哪个 他 有 抵押贷款 这 老的
['hoʊmsted] .
homestead .
家园 .

沃森又下了五百的赌注，为了筹到这笔钱，他抵押了老宅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊnli]['iːv(ə)n] ['mʌni] .
But this time he could get only even money .
但 这 时间 他 可以 得到 仅有的 甚至 钱 .

但这次他只能拿到平分钱。

" [rɪ'membər] , ['ɪŋkjʊbəs] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['bʌkld] [hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,
" Remember , Incubus , " he instructed her as he buckled her saddle ,
" 记住 , 梦魇 , " 他 指示 她 作为 他 弯曲 她 鞍 ,

“记住，梦魇，”他一边给她系好马鞍一边叮嘱道。

" [ɪf] ['gɑːdˌləv] [kleɪmz][juː; jʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" if Godlove claims you you know what to do . "
" 如果 神的爱 索赔 你 你 知道 什么 到 做 . "

“如果上帝之爱召唤你，你就知道该怎么做了。”

" [ʃʊr] [duː] .
" **Sure** **do** **.**
" 当然 做 .

当然可以。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv]['æftərwərd] ? "
Shall **I** **let** **him** **live** **afterward** **?** **"**
将 我 让 他 居住 之后 ? "

我该让他活下去吗?

" [jeə] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .
" **Yeah** **,** **let** **him** **live** **.**
" 是的 , 让 他 居住 .

“是啊，让他活下去吧。”

[dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .
Just **make** **it** **uncomfortable** **for** **him** **.** **.** **.** **.**
只是 制作 它 不舒服 为了 他 . . . .

让他感到不舒服就行了……

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['sʌni] .
Now **look** **here** **,** **sonny** **.**
现在 看 这里 , 桑尼 .

听着，孩子。

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dʒɑːki] .
" **This** **to** **the** **new** **jockey** **.**
" 这 到 这 新的 骑师 .

“这是给新骑师的。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [wɪp] .
" **She** **doesn't** **like** **the** **whip** **.**
" 她 不 喜欢 这 鞭 .

她不喜欢鞭子。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [bɔɪ] ?
You **saw** **what** **she** **did** **to** **her** **last** **boy** **?**
你 锯 什么 她 做过 到 她 最后的 男生 ?

你看到她对她最后一个儿子做了什么吗?

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [gʌlpt] .
" **The** **jockey** **nodded** **and** **gulped** **.**
" 这 骑师 点头 和 吞咽 .

骑师点了点头，咽了口唾沫。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .
" **All** **you** **have** **to** **do** **is** **sit** **on** **her** **and** **let** **her** **go** **where** **she** **wants** **.**
" 全部 你 有 到 做 是 坐 在 她 和 让 她 去 在哪里 她 想要 .

你只需要坐在她身上，让她去她想去的地方就行了。

[ðen] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Then **you'll** **be** **all** **right** **.** **"**
然后 你会 是 全部 正确的 . "

那你就没事了。

" [aɪ]['wʊd(ə)n]['iːv(ə)n][get] [nɪr] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" **I** **wooden** **even** **get** **near** **her** **,** **"** **the** **boy** **said** **,**
" 我 木制的 甚至 得到 靠近 她 , " 这 男生 说 ,

“我甚至都不敢靠近她，”男孩说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .
" **if** **I** **didn't** **have** **an** **aged** **mother** **to** **support** **.**
" 如果 我 没有 有 一个 老年人 母亲 到 支持 .

“如果我没有年迈的母亲需要赡养的话。”

" [ðə; ði]['stɑːrtər] [weɪvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɔːf] .

"	The	starter	waved	the	yellow	flag	and	the	horses	were	off	.
"	这	起动机	挥手	这	黄色的	旗帜	和	这	马匹	是	离开	.

"发令员挥动黄旗，马匹出发了。"

['ɪŋkjʊbəs] ['reɪst] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˌpæmplə'muːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ]

Incubus	raced	neck	and	neck	with	Pamplemousse	until	they	were	a	furlong
梦魇	比赛	脖子	和	脖子	和	葡萄柚	直到	他们	是	一个	弗隆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

from	the	finish	line	.
从	这	结束	线	.

Incubus 与 Pamplemousse 并驾齐驱，直到距离终点线还有一弗隆时才分出胜负。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['sɜːdʒd] [ə'hed] [tuː; tə][wɪn][baɪ][faɪv] [leŋθs] .

Then	she	surged	ahead	to	win	by	five	lengths	.
然后	她	激增	前方	到	赢	经过	五	长度	.

然后她奋力追赶，最终以五个身位的优势获胜。

[wen] [ʃiː; ʃi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪnɚz] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [buːd] ,

When	she	rode	into	the	winner's	circle	the	crowd	booed	,
什么时候	她	骑	进入	这	获胜者	圆圈	这	人群	嘘声	,

当她骑马进入胜利圈时，人群发出嘘声。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] .

as	is	their	pleasant	custom	with	winning	horses	and	jockeys	.
作为	是	他们的	令人愉快的	风俗	和	获胜	马匹	和	骑师	.

这是他们对待获胜马匹和骑师的一种友好习俗。

" [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['fɪgjər] , [eɪ] ?

"	A	popular	figure	,	eh	?
"	一个	受欢迎的	数字	,	嗯	?

"很受欢迎啊？"

" ['ɪŋkjʊbəs] [sniəd] .

"	Incubus	sneered	.
"	梦魇	冷笑	.

梦魇冷笑道。

" [tʃɑː] ! "

"	Tcha	!	"
"	tcha	!	"

"啧！"

" [jə'noʊ] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

"	Y'know	,	Mr	.	Watson	,
"	你知道的	,	先生	.	沃森	,

"你知道，沃森先生，

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd]

"	the	jockey	said	as	he	was	assisted	from	the	horse	with	a	dazed
"	这	骑师	说	作为	他	曾是	协助	从	这	马	和	一个	茫然

[bʌt; bət][ˌbiːə'tɪfɪk][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	beatific	smile	on	his	face	,
但	幸福的	微笑	在	他的	脸	,

"骑师被人搀扶着从马上下来时说道，脸上带着茫然但又幸福的微笑。"

" [aɪm][soʊ] [stiːmd] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] [wɪn][aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'm	so	steamed	up	over	this	win	I	even	thought	Incubus	was	talking	to	me	.
"	我是	所以	蒸	向上	超过	这	赢	我	甚至	想法	梦魇	曾是	说	到	我	.

"我为这场胜利激动不已，甚至觉得梦魇乐队在跟我说话。"

" [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [læft] .
" The men standing around laughed .
" 这 男人 常设 大约 笑了 .

周围站着的男人们都笑了。

" [juːv] [let] [ɪk'saɪtmənt] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] , " ['gɑːdˌləv] [riˈmɑːkt] .
" You've let excitement go to your head , " Godlove remarked .
" 你已经 让 激动 去 到 你的 头 , " 神的爱 评论 .

“你太兴奋了，”戈德洛夫说道。

" ['pɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['haɪər] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
" Personally I would never hire a jockey who has no emotional equilibrium .
" 亲自 我 会 绝不 聘请 一个 骑师 WHO 有 不 情绪 平衡 .

“就我个人而言，我绝不会雇用一个情绪不稳定的骑师。”

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fɪŋgər] [tɔːrd] ['ɪŋkjʊbəs] - [noʊz] .
" The jockey reached a tentative finger toward Incubus ' nose .
" 这 骑师 达到 一个 暂定的 手指 朝向 梦魇 - 鼻子 .

骑师试探性地伸出一根手指，指向梦魇的鼻子。

" [gʊd] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good horse , " he said .
" 好的 马 , " 他 说 .

“好马，”他说。

" [gʊd] ['ɪŋkjʊbəs] . "
" Good Incubus . "
" 好的 梦魇 . "

“好梦魇。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [naɪs] [jɔːr'self] , " ['ɪŋkjʊbəs] ['mɝːmɝd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" I think you're pretty nice yourself , " Incubus murmured out of the side of her
" 我 思考 你是 漂亮的 好的 你自己 , " 梦魇 低声说道 出去 的 这 边 的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“我觉得你人也挺好的，”梦魇低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['saɪləns] .
There was a stricken silence .
那里 曾是 一个 受打击的 沉默 .

一片令人窒息的沉默。

['ruːbin] - [aɪz] ['nærəud] .
Reuben Godlove's eyes narrowed .
鲁本 - 眼睛 范围缩小 .

鲁本·戈德洛夫眯起了眼睛。

" [ðæt] ['dʒɑːki] [huː] [roʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ven'trɪləkwɪzəm] , "
" That jockey who rode her the other day told me about your ventriloquism , "
" 那 骑师 WHO 骑 她 这 其他 天 讲述 我 关于 你的 腹语术 , "
[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['wɑːtsn] .
he informed Watson .
他 知情的 沃森 .

“那天骑她的那个骑师跟我说了你的腹语术，”他告诉沃森。

" [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃiːp] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .
" Seems like a pretty cheap trick if you ask me .
" 似乎 喜欢 一个 漂亮的 便宜的 诡计 如果 你 问 我 .

依我看，这招挺拙劣的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜ:mɜd] [ə'gri:mənt] , ['kʌlər] ['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" The others murmured agreement , color flowing back into their faces .
" 这 其他的 低声说道 协议 , 颜色 流动 后退 进入 他们的 面孔 .

其他人低声附和，脸上恢复了血色。

" ['enihaʊ] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [maɪ] [hɔ:rs] , " ['gɑ:dˌləv] [went] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɪŋkjʊbəs]
" Anyhow , now that she's my horse , " Godlove went on , taking possession of Incubus
" 无论如何 , 现在 那 她是 我的 马 , " 神的爱 去 在 , 采取 拥有 的 梦魇
- ['braɪd(ə)l] .
' bridle .
- 辔 .

“总之，既然她现在是我的马了，”戈德洛夫继续说道，接过梦魇的缰绳。

" [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] ['sɪriəs] . "
" She's going to be trained serious . "
" 她是 去 到 是 受过训练 严肃的 . "

“她将接受严格的训练。”

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在？

" ['ɪŋkjʊbəs] [æskt] ['wɑ:tsn] .
" Incubus asked Watson .
" 梦魇 问 沃森 .

“梦魇问沃森。”

" ['leɪtər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" Later , " he whispered back .
" 之后 , " 他 低声说道 后退 .

“待会儿吧，”他低声回答道。

" [ðæt] [eint] ['fʌni] , ['wɑ:tsn] , " ['gɑ:dˌləv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" That ain't funny , Watson , " Godlove assured him .
" 那 不是 有趣的 , 沃森 , " 神的爱 保证 他 .

“那一点都不好笑，沃森，”戈德洛夫向他保证道。

[æz; əz][hi:; hi][led]['ɪŋkjʊbəs][ɔ:f][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wiŋkt] .
As he led Incubus off she looked back over her shoulder and winked .
作为 他 引领 梦魇 离开 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 和 眨眼 .

当他领着梦魇离开时，她回头眨了眨眼。

" ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , " [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [sed] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] , " [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli]
" Mr . Watson , " the jockey said , following him off the field , " you're not really
[ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,
a ventriloquist ,
一个 腹语师 ,

“沃森先生，”骑师跟着他下了赛场，说道，“你其实并不是个腹语表演者。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是？

[ðæt] [hɔ:rs] [tɔ:ks] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
That horse talks , doesn't she ?
那 马 会谈 , 不 她 ?

那匹马会说话，对吧？

" ['wɑːtsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Watson** **nodded** **.**
" 沃森 点头 .

沃森点了点头。

" [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə][let] ['gɑːdˌləv] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" **You** **gonna** **let** **Godlove** **get** **away** **with** **her** **?**
" 你 将会 让 神的爱 得到 离开 和 她 ?

你要放过 Godlove 和她吗?

" [ðə; ðiˌ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] .
" **The** **boy's** **voice** **rose** **to** **a** **shrill** **squeak** **.**
" 这 男孩们 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 吱 .

男孩的声音变成了一声尖锐的吱吱声。

" [aɪl] [kleɪm][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˌ][nekst] [reɪs] . "
" **I'll** **claim** **her** **back** **in** **the** **next** **race** **.** **"**
" 患病的 宣称 她 后退 在 这 下一个 种族 . "

“我会在下一场比赛中把她赢回来。”

" [jeə] ,
" **Yeah** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][kleɪm][hɜːr; hər][bæk] [lɛsn] [juːv] ['entərd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [reɪs]
but **you** **can't** **claim** **her** **back** **less'n** **you've** **entered** **another** **horse** **in** **the** **same** **race**
但 你 不能 宣称 她 后退 更少 你已经 进入 其他 马 在 这 相同的 种族
[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,
and **you** **don't** **have** **another** **horse** **,**
和 你 不 有 其他 马 ,

但是，除非你派了另一匹马参加同一场比赛，而你又没有另一匹马，否则你不能把她要回来。

[duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ?
do **you** **,** **Mr** **.** **Watson** **?**
做 你 , 先生 . 沃森 ?

沃森先生，您同意吗?

" ['wɑːtsənz] [dʒɔː] [drɑːpt] .
" **Watson's** **jaw** **dropped** **.**
" 屈臣氏 颚 掉落 .

沃森的下巴都惊掉了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **I** **never** **thought** **of** **that** **!**
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点!

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? "
What'll **I** **do** **?** **"**
什么会 我 做 ? "

我该怎么办?

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .
" **You've** **got** **to** **get** **another** **horse** **,** **Mr** **.** **Watson** **.**
" 你已经 得到 到 得到 其他 马 , 先生 . 沃森 .

“沃森先生，您得再买一匹马。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ? "
Do **you** **have** **enough** **money** **?** **"**
做 你 有 足够的 钱 ? "

你钱够吗?

" [wel] , [ðə; ði] [pɜːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
" **Well , the purse from this race is almost two thousand ,**
" 出色地 , 这 钱包 从 这 种族 是 几乎 二 千 ,

"嗯，这场比赛的奖金接近两千英镑。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['betɪŋ] [ɑːn]['ɪŋkjʊbəs] .
and I made another thousand betting on Incubus .
和 我 制成 其他 千 投注 在 梦魇 .

我又靠押注Incubus乐队赢了一千美元。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɑːdˌləv] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And , of course , Godlove gave me four thousand for her .
和 , 的 课程 , 神的爱 给予 我 四 千 为了 她 .

当然，Godlove 还给了我四千块钱送给她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] —
But that won't be enough to buy a decent horse and maintain him —
但 那 惯于 是 足够的 到 买 一个 体面的 马 和 维持 他 —
[ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] .
expenses are terrific .
开支 是 了不起 .

但这笔钱不足以买一匹像样的马并维持它的开销——费用非常高昂。

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['θɔːtfəli] .
" **The jockey chewed his lower lip thoughtfully .**
" 这 骑师 咀嚼 他的 降低 唇 深思熟虑 .

骑师若有所思地咬着下唇。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [bai]
" I know what you can do , " he said at length , " you can buy
" 我 知道 什么 你 能 做 , " 他 说 在 长度 , " 你 能 买
[pruː'nelə] .
Prunella .
夏枯草 .

"我知道你能做什么，"他长长地说，"你可以买下普鲁内拉。"

[ʃiːz] [set][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['oʊnɚz] ['prɪti]
She's set at a price of five thousand dollars but her owner's pretty
她是 放 在 一个 价格 的 五 千 美元 但 她 所有者的 漂亮的
[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [laɪnz]
disgusted with her — she has good lines
厌恶 和 她 — 她 有 好的 线条

她的标价是五千美元，但她的主人对她非常失望——她体型很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [læst][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['stɑːrts] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
but she finished last in twenty - seven starts — and I think you could have
但 她 完成的 最后的 在 二十 - 七 开始 — 和 我 思考 你 可以 有
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] .
her for four thousand in cash .
她 为了 四 千 在 现金 .

但她在 27 场比赛中都垫底——我认为你可以花 4000 美元现金买下她。

" [pruː'nelə] , [ə; eɪ] [miːk] - ['lʊkɪŋ] ['tʃesnʌt] ['fɪli] [wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs]
" Prunella , a meek - looking chestnut filly with big brown eyes and a vicious
" 夏枯草 , 一个 温顺 - 寻找 板栗 小母马 和 大的 棕色的 眼睛 和 一个 恶毒
['tempər] ,
temper ,
脾气 ,

"普鲁内拉，一匹外表温顺的栗色小母马，有着大大的棕色眼睛，但脾气却很暴躁。"

[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈɪŋkjʊbəs] -
was **enthusiastically** **disposed** **of** **for** **four** **thousand** **and** **installed** **in** **Incubus** **'**
曾是 踊跃 处置 的 为了 四 千 和 已安装 在 梦魇 -
[ˈveɪkənt] [stɔːl] .
vacant **stall** **.**
空缺 摊位 .

以四千元的价格被热情地出售，并安装在了 Incubus 的空置摊位上。

[ˈwɑːtsn] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ter; tɪ(ə)r] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋkjʊbəs] - [ˈsekənd] - [best] [ˈsæd(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər]
Watson **shed** **a** **silent** **tear** **to** **see** **Incubus** **'** **second** **-** **best** **saddle** **hanging** **there**
沃森 棚 一个 沉默的 撕 到 看 梦魇 - 第二 - 最好的 鞍 绞刑 那里
[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
on **the** **wall** **.**
在 这 墙 .

看到 Incubus 乐队第二好的马鞍挂在墙上，沃森默默地流下了眼泪。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː] - [ˈsteɪb(ə)l] .
In **the** **dead** **of** **night** **he** **slipped** **into** **Godlove's** **stable** **.**
在 这 死的 的 夜晚 他 滑倒了 进入 - 稳定的 .

在夜深人静之时，他溜进了戈德洛夫的马厩。

[ˈɪŋkjʊbəs] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtelɪgræf] .
Incubus **was** **awake** **,** **reading** **the** **Morning** **Telegraph** **.**
梦魇 曾是 醒 , 阅读 这 早晨 电报 .

梦魇醒着，正在读《晨报》。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **Look** **at** **the** **picture** **they** **have** **of** **me** **,** **"** **she** **snapped** **.**
" 看 在 这 图片 他们 有 的 我 , " 她 啪啪 .

"看看他们给我拍的照片！"她厉声说道。

" [ˈɑːbviəsli] [ˈteɪkən] [baɪ] [æn; ən] [ˈenəmi] .
" **Obviously** **taken** **by** **an** **enemy** **.**
" 明显地 已采取 经过 一个 敌人 .

显然是被敌人夺走的。

[nekst] [taɪm] [ˈwɑːtsn] , [rɪˈmembər] — [maɪ] [raɪt] [ˈproʊfaɪl] [ɪz] [ðə; ði] [best] . "
Next **time** **Watson** **,** **remember** **—** **my** **right** **profile** **is** **the** **best** **.** **"**
下一个 时间 沃森 , 记住 — 我的 正确的 轮廓 是 这 最好的 . "

下次沃森，记住——我的右侧脸才是最棒的。

" [aɪl] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **I'll** **remember** **,** **"** **he** **promised** **and** **told** **her** **what** **had** **happened** **.**
" 患病的 记住 , " 他 承诺 和 讲述 她 什么 有 发生 .

"我会记住的，"他承诺道，并把发生的事情告诉了她。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [pruːˈnelə] [ˈiznt] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [əˈfekʃənz] ?
" **You're** **sure** **this** **Prunella** **isn't** **taking** **my** **place** **in** **your** **affections** **?**
" 你是 当然 这 夏枯草 不是 采取 我的 地方 在 你的 情感 ?

"你确定这个普鲁内拉不会取代我在你心中的位置吗？"

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [sɪˈvɪrli] .
" **she** **demanded** **severely** **.**
" 她 要求 严重 .

她严厉地要求道。

" [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] ? "
" **That** **all** **this** **isn't** **a** **subterfuge** **?** **"**
" 那 全部 这 不是 一个 托词 ? "

"难道这一切都不是阴谋吗？"

" [maɪ][gɑːd] , [noʊ] !
" My God , no !
" 我的 上帝 , 不 !

我的天哪，不！

[ʃiː; ʃi][kwɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] . "
She quits before she starts . "
她 退出 前 她 开始 . "

她还没开始就退出了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɪŋkjʊbəs] [sed] .
" All right , " Incubus said .
" 全部 正确的 , " 梦魇 说 .

“好吧，”梦魇说道。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'laɪəbli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['greɪpvaɪn] [ðæt] - ['entərɪŋ] [ˌem 'iː]
" Now , I am reliably informed by the stable grapevine that Godlove's entering me
" 现在 , 我 是 可靠 知情的 经过 这 稳定的 葡萄藤 那 - 进入 我
[ɪn][ə; eɪ][sɪks] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['kleɪmər] .
in a six - thousand - dollar claimer .
在 一个 六 - 千 - 美元 索赔 .

“现在，我从可靠的消息来源得知，戈德洛夫将让我参加一场奖金为六千美元的索赔赛。

[juː; jʊ][spent]['ɔːlmoʊst][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][pruː'nelə] — ['haʊɚ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː] ?
You spent almost all your money on Prunella — how're you going to claim me ?
你 花费 几乎 全部 你的 钱 在 夏枯草 — 你好吗? 你 去 到 宣称 我 ?

你几乎把所有的钱都花在了普鲁内拉身上——你打算怎么把我占为己有?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" There was dead silence in the stable .
" 那里 曾是 死的 沉默 在 这 稳定的 .

马厩里一片死寂。

" [ðiːz] [men] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" These men , " she sighed .
" 这些 男人 , " 她 叹了口气 .

“这些人，”她叹了口气。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeid] [biː; bi][lɔːst] .
" Without us females to think for them they'd be lost .
" 没有 我们 女性 到 思考 为了 他们 他们会 是 丢失的 .

“如果没有我们女性替他们思考，他们就会迷失方向。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The answer is simple .
这 回答 是 简单的 .

答案很简单。

[pruːnɛləz] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [reɪs] .
Prunella's got to win that race .
普鲁内拉的 得到 到 赢 那 种族 .

普鲁内拉必须赢得那场比赛。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrs] , [plʌs] [wəˈtevər] [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Then you'll have the purse , plus whatever you can bet on her , and
然后 你会 有 这 钱包 , 加 任何 你 能 赌注 在 她 , 和
[juːl] [get] [gʊd] [ɑːdz] . "
you'll get good odds . "
你会 得到 好的 赔率 . "

这样你就能拿到奖金，再加上你押在她身上的赌注，赔率也会很不错。”

" [pruːˈnelə] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] !
" Prunella win the race !
" 夏枯草 赢 这 种族 !

“普鲁内拉赢得了比赛！”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [sneɪl] . "
She couldn't beat a speedy snail . "
她 不能 打 一个 迅速 蜗牛 . "

她连一只跑得飞快的蜗牛都赢不了。

" [ʃiːl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
" She'll win the race .
" 壳 赢 这 种族 .

她会赢得比赛。

" ['ɪŋkjʊbəs] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" Incubus grinned happily .
" 梦魇 咧嘴一笑 快乐地 .

梦魇露出了满意的笑容。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [fæst] .
The weather was clear and the track fast .
这 天气 曾是 清除 和 这 追踪 快速地 .

天气晴朗，赛道状况良好。

['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [tuː; tə][faɪv] — [pruːˈnelə] ['naɪnti] - [eɪt] [tuː; tə][wʌn] .
Incubus was running at three to five — Prunella ninety - eight to one .
梦魇 曾是 跑步 在 三 到 五 — 夏枯草 九十 - 八 到 一 .

Incubus 的赔率为 3 比 5，Prunella 的赔率为 98 比 1。

['ruːbin] ['gɑːdˌləv] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz]
Reuben Godlove appeared with his arm in a sling and a bandage on his
鲁本 神的爱 出现 和 他的 手臂 在 一个 吊索 和 一个 绷带 在 他的
['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət] ['wɑːtsn] .
forehead and glowered at Watson .
前额 和 怒目而视 在 沃森 .

鲁本·戈德洛夫出现时，一只胳膊吊着绷带，额头上缠着绷带，怒视着沃森。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['treɪnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" A fine trainer you are , " he snarled .
" 一个 美好的 教练 你 是 , " 他 纠缠 .

“你真是个优秀的教练，”他咆哮道。

" [lets] [siː] [haʊ] [wel] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['wɑːtsn] [sə'dʒestɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] .
" Let's see how well you've done with her , " Watson suggested , smiling amiably .
" 我们来吧 看 如何 出色地 你已经 完毕 和 她 , " 沃森 建议 , 微笑 友好地 .

“让我们看看你和她相处得怎么样，”沃森笑着友好地建议道。

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [geɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [dæʃt] [aʊt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [pruːˈnelə] ,
The starting gate opened and all the horses dashed out — all except Prunella ,
这 开始 门 打开 和 全部 这 马匹 虚线 出去 — 全部 除了 夏枯草 ,

起跑闸门打开，所有的马都冲了出去——除了普鲁内拉。

[huː] ['sɔːntəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] .
who sauntered forth and stood admiring the view .
WHO 漫步 前进 和 站立 钦佩 这 看法 .

他悠闲地走上前去，驻足欣赏风景。

['ɪŋkjʊbəs] [tɜːrnd] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [nɪpt] [pruːˈnelə] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrˌkwɔːrtərz] .
Incubus turned , ran back and nipped Prunella viciously in the forequarters .
梦魇 转向 , 跑 后退 和 轻咬 夏枯草 恶毒地 在 这 前部 .

梦魇转身，跑回去狠狠地咬了普鲁内拉的前腿一口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv][reɪdʒ][pruː'nelə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɪŋkjʊbəs] ,

With	a	whinny	of	rage	Prunella	proceeded	to	chase	Incubus	,
和	一个	嘶鸣	的	愤怒	夏枯草	继续	到	追赶	梦魇	,

普鲁内拉愤怒地嘶鸣一声，追赶着梦魇兽。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

who	was	showing	a	fleet	pair	of	heels	along	the	track	.
WHO	曾是	显示	一个	舰队	一对	的	高跟鞋	沿着	这	追踪	.

他穿着轻快的鞋跟沿着赛道跑了一段。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['hɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] [pruː'nelə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tækər] .

But	there	were	six	horses	between	Prunella	and	her	attacker	.
但	那里	是	六	马匹	之间	夏枯草	和	她	攻击者	.

但普鲁内拉和袭击者之间隔着六匹马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

With	a	thrust	of	her	powerful	shoulders	,
和	一个	推力	的	她	强大的	肩膀	,

她用力耸了耸肩，

['ɪŋkjʊbəs][sent]['dɜːrnɪər][kriː] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒi'reinjəmz][ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [fiːld] .

Incubus	sent	Dernier	Cri	staggering	into	the	geraniums	that	bordered	the	field	.
梦魇	发送	德尼尔	cri	令人震惊	进入	这	天竺葵	那	带边框	这	场地	.

梦魇将德尼尔·克里踉跄地送入田边的天竺葵丛中。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [huːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][krəu'pɔtkin][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	thrust	a	hoof	into	the	path	of	Kropotkin	and	sent	him	and	his
她	推力	一个	蹄	进入	这	小路	的	克鲁泡特金	和	发送	他	和	他的

['raɪdər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

rider	sprawling	on	the	track	.
骑士	蔓延	在	这	追踪	.

她一蹄踢在克鲁泡特金的路上，把他和他的骑手都踢倒在赛道上。

[ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [koʊlt] [tɜːrnd] [laɪt] [greɪ]

She	murmured	something	into	Epigram's	ear	and	that	black	colt	turned	light	grey
她	低声说道	某物	进入	-	耳朵	和	那	黑色的	小马	转向	光	灰色的

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] [ə'nʌðər] [step] .

and	refused	to	budge	another	step	.
和	拒绝	到	预算	其他	步	.

她对着Epigram的耳朵低语了几句，那匹黑色的小马驹变成了浅灰色，再也不肯挪动一步了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋkjʊbəs][ænd; ənd] [pruː'nelə] .

There	were	now	three	horses	between	Incubus	and	Prunella	.
那里	是	现在	三	马匹	之间	梦魇	和	夏枯草	.

现在，梦魇和普鲁内拉之间有三匹马。

[ˌpɔli'himniə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ['bækwərd] .

Polyhymnia	suddenly	started	to	run	backward	.
波吕许谟尼亚	突然	开始	到	跑步	落后	.

波吕许谟尼亚突然开始倒退着跑。

[sɜːr] - ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði]

Sir	Bleoberis	buried	his	head	in	the	sand	and	pretended	he	didn't	notice	the
先生	-	埋葬	他的	头	在	这	沙	和	假装	他	没有	注意	这

[reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

race	was	still	going	on	.
种族	曾是	仍然	去	在	.

布莱奥贝里斯爵士把头埋进沙子里，假装没注意到比赛还在进行。

[kə'tʃʊtʃə] — [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] — ['hɜːrdəld] [ðə; ði] [reɪl]

Cachucha	—	who	had	hitherto	not	been	known	as	a	jumper	—	hurdled	the	rail
卡楚查	—	WHO	有	迄今为止	不是	到过	已知	作为	一个	套头衫	—	跨越	这	轨

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['pleɪɝz] .

and	dashed	into	the	crowd	of	astonished	players	.
和	虚线	进入	这	人群	的	惊讶	玩家	.

卡楚查此前并不以跳跃能力著称，但他却跃过栏杆，冲进了惊愕不已的球员人群中。

[stɪl] ['ɪŋkjʊbəs][ræn] ['laɪtli] [bɪ'fɔːr] [pruː'nelə] , [hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ,

Still	Incubus	ran	lightly	before	Prunella	,	half	a	length	ahead	,
仍然	梦魇	跑	轻轻	前	夏枯草	,	一半	一个	长度	前方	,

尽管如此，Incubus 还是轻松地跑在了 Prunella 前面，领先半个马身。

['kɪkɪŋ] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ri'maːks] ,

kicking	dust	in	her	face	and	making	irritating	remarks	,
踢	灰尘	在	她	脸	和	制作	令人恼火的	评论	,

他朝她脸上扬起尘土，还说些令人恼火的话。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fɪli] [leɪd][hɜːr; hər] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] ['bɛrd] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə][snæp][æt; ət]

while	the	enraged	filly	laid	her	ears	back	and	bared	white	teeth	to	snap	at
尽管	这	愤怒	小母马	铺设	她	耳朵	后退	和	裸露	白色的	牙齿	到	折断	在

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

her	rival	.
她	竞争对手	.

愤怒的小母马向后仰着耳朵，露出洁白的牙齿，向对手猛扑过去。

[wʌn] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] ['ɪŋkjʊbəs] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

One	length	before	the	finish	line	Incubus	suddenly	stopped	short	,
一	长度	前	这	结束	线	梦魇	突然	停止	短的	,

在距离终点线还有一个车身时，梦魇突然停了下来。

['liːvɪŋ] [moʊ'mentəm][tuː; tə] ['kæri] [pruː'nelə] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['vɪktəri] !

leaving	momentum	to	carry	Prunella	over	the	line	to	victory	!
离开	势头	到	携带	夏枯草	超过	这	线	到	胜利	!

凭借这股势头，普鲁内拉最终赢得了比赛！

[pruː'nelə] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

Prunella	had	won	the	race	.
夏枯草	有	韩元	这	种族	.

普鲁内拉赢得了比赛。

['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz]['sekənd][bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Incubus	was	second	but	was	disqualified	for	conduct	unbecoming	a	horse
梦魇	曾是	第二	但	曾是	取消资格	为了	执行	不体面	一个	马

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	a	lady	.
和	一个	女士	.

Incubus 获得第二名，但因行为举止有辱马匹和女士的身份而被取消资格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [θɜːrd] .

It	was	never	determined	who	had	run	third	.
它	曾是	绝不	决定	WHO	有	跑步	第三	.

始终没有确定谁是第三名。

" [tə'geðər] [ə'gen] [æt; ət][læst] , ['wɑːtsn] , " ['ɪŋkjʊbəs] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði]

"	Together	again	at	last	,	Watson	,	"	Incubus	said	during	the	joyful	reunion	in	the
"	一起	再次	在	最后的	,	沃森	,	"	梦魇	说	期间	这	快乐	团圆	在	这

['pædək] .

paddock	.
围场	.

"沃森，我们终于又团聚了，"在围场里，Incubus 欢欣地说道。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . . . . "
" Ah , but it's been a long , long time . . . . "
" 啊 , 但 它是 到过 一个 长的 , 长的 时间 . . . . "

“啊，不过已经过了很久很久了……”

" [tuː] [wiːks] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['dʒɑːki] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [pruː'nelə] .
" Two weeks , " commented the jockey , who had ridden Prunella .
" 二 周 , " 评论 这 骑师 , WHO 有 骑 夏枯草 .

“两周，”骑过普鲁内拉的骑师评论道。

" ['lɪs(ə)n] , ['pɪpskwiːk] , " ['ɪŋkjʊbəs][toʊld][hɪm; ɪm]['aɪˌreɪtli] .
" Listen , pipsqueak , " Incubus told him irately .
" 听 , 小不点 , " 梦魇 讲述 他 愤怒地 .

“听着，小不点儿，”梦魇怒气冲冲地对他说。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [wiːks] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][hæf]
" I've spent the whole two weeks cooking up this speech and I don't want a half
" 我已经 花费 这 所有的 二 周 烹饪 向上 这 演讲 和 我 不 想 一个 一半
- [paɪnt][laɪk][juː; jʊ] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
- pint like you spoiling it .
- 品脱 喜欢 你 破坏 它 .

“我花了整整两周时间准备这篇演讲稿，我可不想让你这种小矮子把它毁了。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['wɑːtsn] . . . .
It's been a long , long time , Watson . . . .
它是 到过 一个 长的 , 长的 时间 , 沃森 . . . .

已经很久很久了，沃森……

" [pruː'nelə] ['nikəd] .
" Prunella nickered .
" 夏枯草 嘶鸣 .

普鲁内拉轻声说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , ['iːðər] , " ['ɪŋkjʊbəs] [sed] .
" None of your lip , either , " Incubus said .
" 没有任何 的 你的 唇 , 任何一个 , " 梦魇 说 .

“你的嘴唇也没了，”梦魇说道。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [wʌn] [jʊr; jər] [reɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Where would you have been if I hadn't won your race for you ?
" 在哪里 会 你 有 到过 如果 我 之前没有 韩元 你的 种族 为了 你 ?

“如果我没帮你赢得比赛，你现在会在哪里？”

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Oh , you can run if you want to , can you ?
哦 , 你 能 跑步 如果 你 想 到 , 能 你 ?

哦，你想跑就能跑，对吧?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! ['pleɪtər] !
Ha ! Plater !
哈 ! 电镀 !

哈！盘子！

" [pruː'nelə] [neɪd] ['æŋgrəli] .
" Prunella neighed angrily .
" 夏枯草 嘶鸣 愤怒地 .

普鲁内拉愤怒地嘶鸣了一声。

" [oʊ'keɪ] , - ['entər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kleɪmər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]
" Okay , - enter you in a claimer without me and we'll see what you
" 好的 , - 进入 你 在 一个 索赔 没有 我 和 出色地 看 什么 你
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

"好的，沃森会替你参加索赔赛，看看你能做到什么程度。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['oʊnər] .
" She turned toward her owner .
" 她 转向 朝向 她 所有者 .

她转向她的主人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['wɑːtsn] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][tʌb] [prɪ'perd] .
" And now , Watson , I trust you have a hot tub prepared .
" 和 现在 , 沃森 , 我 相信 你 有 一个 热的 浴缸 准备 .

"沃森，我相信你已经准备好热水浴缸了。"

[aɪm][soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]['taɪərd] . . . .
I'm so - o - o - o tired . . . .
我是 所以 - o - o - o 疲劳的 . . . .

我好累啊.....

" [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sekrəteri] ['entərd] ['ɪŋkjʊbəs][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laʊəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] .
" The racing secretary entered Incubus for an allowance with some misgivings .
" 这 赛车 秘书 进入 梦魇 为了 一个 津贴 和 一些 疑虑 .

"赛马秘书带着些许疑虑为 Incubus 报名参加让磅赛。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][læst] [ʃiːz] [aʊt] , ['wɑːtsn] .
" But if she behaves again this time the way she did last she's out , Watson .
" 但 如果 她 行为 再次 这 时间 这 方式 她 做过 最后的 她是 出去 , 沃森 .

"但如果她这次再像上次那样行事，她就出局了，沃森。"

[sə'spendɪd] — [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] !
Suspended — disqualified !
暂停 — 取消资格 !

停赛——取消资格!

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Can't have that sort of thing going on , you know . "
不能 有 那 种类 的 事物 去 在 , 你 知道 . "

你知道，那种事绝对不能发生。

" [ʃiːz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][moʊst]['træktəb(ə)l][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [sɜːr] , " ['wɑːtsn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" She's actually the most tractable of horses , sir , " Watson assured him .
" 她是 实际上 这 最多 易于处理 的 马匹 , 先生 , " 沃森 保证 他 .

"先生，她实际上是最温顺的马，"沃森向他保证道。

" [its] ['mɪrli] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːdˌləv] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] . "
" It's merely that Mr . Godlove didn't know how to handle her . "
" 它是 仅仅 那 先生 . 神的爱 没有 知道 如何 到 处理 她 . "

"只是戈德洛夫先生不知道该如何对待她。"

" [oʊ] — [ɑː] , " [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sekrəteri] [sed] .
" Oh — ah , " the racing secretary said .
" 哦 — 啊 , " 这 赛车 秘书 说 .

"哦——啊，"赛事秘书说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['entər] [pruː'nelə][ɪn][ðə; ði][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]['kleɪmər] .
" And I'd like to enter Prunella in the five - thousand - dollar claimer .
" 和 ID 喜欢 到 进入 夏枯草 在 这 五 - 千 - 美元 索赔 .

"我想让普鲁内拉参加五千美元的索赔赛。"

" [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sekrəteri] [smaɪld] .

"	The	racing	secretary	smiled	.
"	这	赛车	秘书	微笑	.

赛事秘书笑了。

" [wel] , ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] - [kleɪm][hɜ:r; hər]

"	Well	,	Mr	.	Watson	,	you	don't	have	to	be	afraid	that	anybody'll	claim	her
"	出色地	,	先生	.	沃森	,	你	不	有	到	是	害怕的	那	-	宣称	她

.

:

.

“沃森先生，您不必担心有人会认领她。”

['gɑ:dˌləv] [hæz; həz] [spred] [ðə; ði][wɜ:rd][ə'raʊnd] .

Godlove	has	spread	the	word	around	.
神的爱	有	传播	这	单词	大约	.

Godlove已经把消息传开了。

[naʊ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ə'freɪd][tu:; tə][kleɪm][ə; eɪ] ['wɑ:tsn] [hɔ:rs] .

Now	everybody's	afraid	to	claim	a	Watson	horse	.
现在	每个人的	害怕的	到	宣称	一个	沃森	马	.

现在人人都不敢认领沃森马了。

" [pru:'nelə] [wʌn] ['hændɪli][ɪn][hɜ:r; hər]['kleɪmər][ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs] ['bri:zd] [tu:; tə] ['vɪktəri] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	Prunella	won	handily	in	her	claimer	and	Incubus	breezed	to	victory	in	her
"	夏枯草	韩元	方便地	在	她	索赔	和	梦魇	微风拂过	到	胜利	在	她

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

“Prunella 在她的索赔赛中轻松获胜，Incubus 在她的让磅赛中轻松获胜。”

" [bet][ɑ:n] ['wɑ:tsn] ['hɔ:rsɪz] , " [ðə; ði][wɜ:rd][went] [raʊnd] [ðə; ði] [træks] .

"	Bet	on	Watson	horses	,	"	the	word	went	round	the	tracks	.
"	赌注	在	沃森	马匹	,	"	这	单词	去	圆形的	这	轨道	.

“押注沃森的马，”消息在赛马场传开。

['ɪŋkjʊbəs] [wʌn] [ə; eɪ] [klæs] [si:] , [klæs] [bi:][ænd; ənd] [klæs] [ə; eɪ]['hændikæp][ɪn] [swɪft] [prə'greʃn] ,

Incubus	won	a	Class	C	,	Class	B	and	Class	A	handicap	in	swift	progression	,
梦魇	韩元	一个	班级	C	,	班级	B	和	班级	一个	让分	在	迅速	进展	,

Incubus 迅速晋级，先后赢得了 C 级、B 级和 A 级让磅赛的冠军。

[pru:'nelə] [keɪm] [ɪn][fɜ:rst][ɪn] [tu:] ['sev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] ['kleɪmər] [ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ə; eɪ][ten]

Prunella	came	in	first	in	two	seven	-	thousand	-	dollar	claimers	and	second	in	a	ten
夏枯草	来了	在	第一的	在	二	七	-	千	-	美元	索赔人	和	第二	在	一个	十

- ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər][wʌn] .

-	thousand	-	dollar	one	.
-	千	-	美元	一	.

普鲁内拉在两场七千美元的索赔赛中获得第一名，在一场一万美元的索赔赛中获得第二名。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋkjʊbəs] [keɪm] [ɪn][læst][ɪn][ə; eɪ] [steɪk] [reɪs] [æt; ət] ['ækwɪdʌkt] .

And	then	Incubus	came	in	last	in	a	stake	race	at	Aqueduct	.
和	然后	梦魇	来了	在	最后的	在	一个	赌注	种族	在	渡槽	.

然后，Incubus 在 Aqueduct 赛马场的一场锦标赛中垫底。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɪŋkjʊbəs] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Incubus	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	梦魇	?

“梦魇，你到底怎么了？”

" ['wɑ:tsn] [di'mɑ:ndid] .

"	Watson	demanded	.
"	沃森	要求	.

沃森要求道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ten][taɪmz][ə'raʊnd][ðə; ði][træk] [bɪ'fɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [nægz][kʊd; kəd] [riːtʃ]
" You can run ten times around the track before any of these nags could reach
" 你 能 跑步 十 时代 大约 这 追踪 前 任何 的 这些 唠叨 可以 抵达
[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl][poʊl] .
the quarter - mile pole .
这 四分之一 - 英里 极 .

"在这些马匹到达四分之一英里终点线之前，你可以绕着赛道跑十圈。"

" ['ɪŋkjʊbəs][leɪ][ɑːn][hɜːr; hər][bæk][ɪn][ðə; ði][heɪ][ænd; ənd] [tʃuːd] [rɪ'flektɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] .
" Incubus lay on her back in the hay and chewed reflectively on a straw .
" 梦魇 躺 在 她 后退 在 这 干草 和 咀嚼 反思地 在 一个 稻草 .

"梦魇仰面躺在干草堆里，若有所思地嚼着一根稻草。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɑːtsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['faɪnər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən]['reɪsɪŋ] . "
" You know , Watson , " she said , " there are finer things in life than racing . "
" 你 知道 , 沃森 , " 她 说 , " 那里 是 更精细 事物 在 生活 比 赛车 . "

"你知道吗，沃森，"她说，"生活中还有比赛车更美好的事情。"

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
" What , for instance ?
" 什么 , 为了 实例 ?

"例如什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] .
" She simpered .
" 她 谄媚地 .

她谄媚地笑了笑。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌpæmplə'muːs] — [juː; jʊ] [noʊ] , - [hɔːrs] — [ænd; ənd][hiː; hi]
" I've been talking to Pamplemousse — you know , Godlove's horse — and he
" 我已经 到过 说 到 葡萄柚 — 你 知道 , - 马 — 和 他
[sez] [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['eθɪk(ə)l] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] ,
says it isn't ethical what I'm doing ,
说道 它 不是 伦理道德 什么 我是 正在做 ,

"我一直在和帕姆普勒穆斯（你知道，就是戈德洛夫的那匹马）谈，他说我这样做不道德。"

[ðæt][aɪm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][weɪ] [bɪ'loʊ][maɪ][klæs] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] . "
that I'm competing with horses way below my class , that it isn't fair . "
那 我是 竞争 和 马匹 方式 以下 我的 班级 , 那 它 不是 公平的 . "

"我感觉自己在和级别远低于我的马匹比赛，这不公平。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni]['hɔːrsɪz][ɪn][jʊr; jər][klæs] . "
" But there aren't any horses in your class . "
" 但 那里 不是 任何 马匹 在 你的 班级 . "

"但是你们班上没有马。"

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" I know , " she sighed .
" 我 知道 , " 她 叹了口气 .

"我知道，"她叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] [suːˌpɪri'ɔːrəti][kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
" Sometimes superiority can have its disadvantages .
" 有时 优势 能 有 它是 缺点 .

"有时候，优越感也会带来不利影响。"

[ðæts] [wʌt] [ˌpæmplə'muːs] [sez] — [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][æt; ət][ɔːl]
That's what Pamplemousse says — he says it isn't fair for me to run at all
那就是 什么 葡萄柚 说道 — 他 说道 它 不是 公平的 为了 我 到 跑步 在 全部
.
:
.

帕姆普勒穆斯是这么说的——他说我根本不应该参选。

[sez] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
Says woman's place is in the home .
说道 女性的 地方 是 在 这 家 .

有人说女人的归宿是家庭。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] , ['wɑːtsn] ?
Do you think woman's place is in the home , Watson ?
做 你 思考 女性的 地方 是 在 这 家 , 沃森 ?

沃森，你认为女人的归宿就是家庭吗?

" [pruː'nelə] [neɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stɔːl] .
" Prunella neighed in the adjoining stall .
" 夏枯草 嘶鸣 在 这 相邻的 摊位 .

隔壁马厩里的普鲁内拉嘶鸣了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dɜːrti][laɪ] !
" That's a dirty lie !
" 那就是 一个 肮脏的 说谎 !

"那是弥天大谎！"

" ['ɪŋkjʊbəs] [ʃriːkt] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Incubus shrieked , getting up .
" 梦魇 尖叫 , 获得 向上 .

梦魇尖叫着站了起来。

" [aɪ] ['dʌb(ə)l] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
" I double dare you to say it once more .
" 我 双倍的 敢 你 到 说 它 一次 更多的 .

我倒要看看你再说一遍会是什么样。

" [pruː'nelə] [kept] ['saɪləns] .
" Prunella kept silence .
" 夏枯草 保留 沉默 .

普鲁内拉保持沉默。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] , ['ɪŋkjʊbəs] ?
" You're in love , Incubus ?
" 你是 在 爱 , 梦魇 ?

"你恋爱了，梦魇？"

" ['wɑːtsn] [æskt] ['dʒentli] .
" Watson asked gently .
" 沃森 问 轻轻地 .

沃森轻声问道。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
She bowed her head .
她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [tʌf] .
" I didn't know I could be — I thought I was too tough .
" 我 没有 知道 我 可以 是 — 我 想法 我 曾是 也 艰难的 .

"我不知道自己能做到——我以为我太坚强了。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['nevər] [tuː] [tʌf] .
But you're never too tough .
但 你是 绝不 也 艰难的 .

但你永远不会太强硬。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [steɪk] [hɔːrs]
Oh , I know I'm a stake horse
哦 , 我 知道 我是 一个 赌注 马

哦，我知道我是匹木桩马

[ænd; ənd]['hiːz] [stɪl] ['oʊnlɪ][ə; eɪ]['kleɪmər]
and **he's** **still** **only** **a** **claimer**
和 他是 仍然 仅有的 一个 索赔

而他目前仍然只是个自称拥有者。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
but **I** **love** **him** **just** **the** **same** **.** **"**
但 我 爱 他 只是 这 相同的 . "

但我依然爱他。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋkɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
" Well , if that's the way you feel about it , Inky , I guess you have a right
" 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 墨 , 我 猜测 你 有 一个 正确的
[tuː; tə] .
to .
到 .

"好吧，如果你是这么想的，Inky，我想你有权利这么想。"

['oʊnlɪ] " — [hiː; hi] [gʌlpt] — " [aɪ'd] ['entərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bel'mɔnt] [fju'tʊrəti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
Only " — he gulped — " I'd entered you in the Belmont Futurity and it means
仅有的 " — 他 吞咽 — " ID 进入 你 在 这 贝尔蒙特 未来 和 它 方法
. . . [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
. . . so much to me .
. . . 所以 很多 到 我 .

"只是，"他咽了口唾沫，"我让你参加了贝尔蒙特未来锦标赛，这对我意义重大……非常重大。"

" ['ɪŋkjʊbəs] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] .
" Incubus wiped away a tear with a wisp of hay .
" 梦魇 擦拭 离开 一个 撕 和 一个 烟雾 的 干草 .

梦魇用一缕干草擦去了眼泪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɑːtsn] , [aɪl] [wɪn][ðə; ði][fju'tʊrəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" All right , Watson , I'll win the Futurity for you .
" 全部 正确的 , 沃森 , 患病的 赢 这 未来 为了 你 .

"好吧，沃森，我会为你赢得未来大赛。"

['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][kleɪm][ɑːn][maɪ] ['lɔɪəlti] .
After all you have first claim on my loyalty .
后 全部 你 有 第一的 宣称 在 我的 忠诚 .

毕竟，你才是我忠诚的首要保障。

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] ?
Who brought me out of obscurity ?
WHO 带来 我 出去 的 朦胧 ?

是谁让我摆脱了默默无闻的境地?

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[huː] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [pəˌtenʃi'ælitiz] ?
Who recognized my potentialities ?
WHO 认可 我的 潜力 ?

谁发现了我的潜力?

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Who	**made**	**a**	**horse**	**out**	**of**	**me**	**?**
WHO	制成	一个	马	出去	的	我	?

谁把我变成了一匹马?

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

" ['ɪŋkjʊbəs] [wʌn] [ðə; ði][bel'mɔnt] [fju'tʊrəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [aːn] [ðə; ði]

"	**Incubus**	**won**	**the**	**Belmont**	**Futurity**	**and**	**was**	**carried**	**off**	**the**	**track**	**on**	**the**
"	梦魇	韩元	这	贝尔蒙特	未来	和	曾是	携带	离开	这	追踪	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] .

shoulders	**of**	**a**	**cheering**	**crowd**	**.**
肩膀	的	一个	欢呼	人群	.

"梦魇"赢得了贝尔蒙特未来锦标赛，被欢呼的人群扛在肩上抬出了赛道。

[ˌriː'tʌtʃt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [hɪt][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][spɔːrt]['peɪdʒɪz][bʌt; bət]

Retouched	**photographs**	**of**	**the**	**big**	**black**	**horse**	**hit**	**not**	**only**	**the**	**sport**	**pages**	**but**
修图	照片	的	这	大的	黑色的	马	打	不是	仅有的	这	运动	页面	但

[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**front**	**page**	**of**	**every**	**newspaper**	**in**	**the**	**country**	**.**
这	正面	页	的	每一个	报纸	在	这	国家	.

经过修饰的黑色骏马照片不仅登上了体育版，还登上了全国所有报纸的头版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ʃelvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .

But	**the**	**question**	**of**	**her**	**racing**	**again**	**was**	**shelved**	**for**	**the**	**nonce**	**.**
但	这	问题	的	她	赛车	再次	曾是	搁置	为了	这	nonce	.

但她是否会再次参赛的问题暂时搁置了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [fju'tʊrəti] , ['wɑːtsn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz] ['pregnənt] .

Shortly	**after**	**the**	**Futurity**	**,**	**Watson**	**discovered**	**that**	**Incubus**	**was**	**pregnant**	**.**
不久	后	这	未来	,	沃森	发现	那	梦魇	曾是	孕	.

未来大赛结束后不久，沃森发现梦魇怀孕了。

" [ˌpæmplə'muːs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Pamplemousse**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	葡萄柚	?	"	他	问	.

"西柚？"他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] .

She	**nodded**	**shyly**	**.**
她	点头	害羞地	.

她害羞地点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**how**	**could**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	但	如何	可以	你	做	它	?

"但你怎么能这样做呢？"

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] ['seprət] [stɔːlz] .

You	**two**	**were**	**in**	**separate**	**stalls**	**.**
你	二	是	在	分离	摊位	.

你们两个当时在不同的隔间里。

" ['ɪŋkjʊbəs] ['snɪkəd] .

"	**Incubus**	**snickered**	**.**
"	梦魇	窃笑	.

梦魇窃笑起来。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] , ['wɑːtsn] . "

"	I	have	my	methods	,	Watson	.	"
"	我	有	我的	方法	,	沃森	.	"

“我有我的方法，华生。”

" ['hiːz][ə; eɪ][loʊ][kæd] , " [sed] ['wɑːtsn] .

"	He's	a	low	cad	,	"	said	Watson	.
"	他是	一个	低的	CAD	,	"	说	沃森	.

“他是个卑鄙无耻的家伙，”沃森说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

"	I	knew	what	I	was	doing	.
"	我	知道	什么	我	曾是	正在做	.

“我知道自己在做什么。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	went	into	it	with	my	eyes	open	.
我	去	进入	它	和	我的	眼睛	打开	.

我对此心知肚明。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ðə; ði][foʊl][ɪn][ðə; ði][stʌd] [bʊk] .

"	He	wondered	just	how	he	was	going	to	enter	the	foal	in	the	stud	book	.
"	他	想知道	只是	如何	他	曾是	去	到	进入	这	驹	在	这	钉子	书	.

他想知道该如何将这匹小马驹登记到种马登记簿上。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pekəb(ə)l] ['ænsestri] [ɪts] [ɪ'skʌtʃn] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ]

Although	it	would	be	of	impeccable	ancestry	its	escutcheon	would	be	marred	by
虽然	它	会	是	的	完美无瑕	祖先	它是	盾形纹章	会	是	受损	经过

[ə; eɪ][bend] ['sɪnɪstər] .

a	bend	sinister	.
一个	弯曲	险恶	.

虽然它的血统无可挑剔，但它的盾徽却因向左弯曲而显得不美观。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['ɪŋkjʊbəs] [kɔːld] ['wɑːtsn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl] .

Some	months	later	,	Incubus	called	Watson	to	her	stall	.
一些	几个月	之后	,	梦魇	称为	沃森	到	她	摊位	.

几个月后，梦魇把沃森叫到她的摊位前。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋki] ? "

"	What	is	it	,	Inky	?	"
"	什么	是	它	,	墨	?	"

“什么事，Inky？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['wɑːtsn] .

"	I	don't	know	how	to	tell	you	this	,	Watson	.
"	我	不	知道	如何	到	告诉	你	这	,	沃森	.

“我不知道该怎么告诉你，沃森。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

I've	got	to	go	back	.	"
我已经	得到	到	去	后退	.	"

我得回去了。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

“后退！

[bæk] [wer] , ['ɪŋki] [gɜːrl] ? "

Back	where	,	Inky	girl	?	"
后退	在哪里	,	墨	女孩	?	"

“墨水姑娘，你回哪儿去了？”

" [bæk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **Back** **where** **I** **came** **from** **.**
" 后退 在哪里 我 来了 从 .

回到我来的地方。

[oʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [waɪp] [aʊt]
Oh **,** **I** **might** **have** **known** **it** **was** **never** **to** **be** **,** **that** **you** **can't** **wipe** **out**
哦 , 我 可能 有 已知 它 曾是 绝不 到 是 , 那 你 不能 擦拭 出去
[ðə; ði][pæst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

哦，我或许早就知道这永远不会发生，过去无法抹去。

[stɪl] [aɪ'd] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] — [sʌm; səm] [wei] . . . .
Still **I'd** **hoped** **that** **somehow** **—** **some** **way** **.** **.** **.** **.**
仍然 ID 希望 那 不知何故 — 一些 方式 . . . .

但我仍然希望，无论如何.....

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['bʊki] [sez] [noʊ] .
But **the** **Big** **Bookie** **says** **no** **.**
但 这 大的 博彩公司 说道 不 .

但博彩公司却说不行。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] — [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
I've **got** **to** **go** **back** **where** **I** **came** **from** **—** **I** **don't** **belong** **here** **.**
我已经 得到 到 去 后退 在哪里 我 来了 从 — 我 不 属于 这里 .

我得回到我来的地方——我不属于这里。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
He **says** **I** **was** **sent** **as** **a** **punishment** **,** **not** **as** **a** **reward** **.**
他 说道 我 曾是 发送 作为 一个 惩罚 , 不是 作为 一个 报酬 .

他说我被派来是作为惩罚，而不是奖励。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [huːf] [tɔːrd] ['wɑːtsənz] [hænd] .
" **She** **extended** **a** **hoof** **toward** **Watson's** **hand** **.**
" 她 扩展 一个 蹄 朝向 屈臣氏 手 .

她伸出蹄子踢向沃森的手。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ]['beɪbi] [tə'naɪt] , ['wɑːtsn] .
" **I** **had** **my** **baby** **tonight** **,** **Watson** **.**
" 我 有 我的 婴儿 今晚 , 沃森 .

“沃森，我今晚生了孩子。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʃiːz] [hæf]['iːkwaɪn] ,
Take **good** **care** **of** **her** **—** **she's** **half** **equine** **,**
拿 好的 关心 的 她 — 她是 一半 马科动物 ,

好好照顾她——她有一半马的血统。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] — [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi]
so **she** **can** **stay** **here** **—** **and** **she'll** **be** **the** **fastest** **thing** **on** **earth** **when** **she**
所以 她 能 停留 这里 — 和 壳 是 这 最快 事物 在 地球 什么时候 她
[grəuz] [ʌp] .
grows **up** **.**
生长 向上 .

这样她就可以留在这里——而且她长大后会成为世界上跑得最快的人。

- [help][juː; jʊ] [reɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] .
Prunella'll **help** **you** **raise** **her** **and** **support** **the** **family** **.**
- 帮助 你 增加 她 和 支持 这 家庭 .

普鲁内拉会帮助你抚养她，并支持这个家庭。

" ['wɑːtsn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] .
" Watson wiped his streaming eyes .
" 沃森 擦拭 他的 流媒体 眼睛 .

沃森擦了擦泪水。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbi] , ['ɪŋkjʊbəs] , " [hiː; hi] ['vaʊd] .
" I'll take care of your baby , Incubus , " he vowed .
" 患病的 拿 关心 的 你的 婴儿 , 梦魇 , " 他 发誓 .

“我会照顾好你的孩子，梦魇，”他发誓道。

" [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər]['ɪŋkjʊbəs] [tuː]
" I'll call her Incubus Two
" 患病的 称呼 她 梦魇 二

我叫她“梦魇二号”。

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] . "
and I'll treat her as if she were my own daughter . "
和 患病的 对待 她 作为 如果 她 是 我的 自己的 女儿 . "

我会像对待亲生女儿一样对待她。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['wɑːtsn] .
" I knew I could count on you , Watson .
" 我 知道 我 可以 数数 在 你 , 沃森 .

“我就知道我可以指望你，沃森。”

[wel] — [ðɪs] [ɪz] [ˌgʊd'baɪ] .
Well — this is goodbye .
出色地 — 这 是 再见 .

好了——就此告别。

" ['ɪŋkjʊbəs] ['sloʊli] ['vænɪʃt] .
" Incubus slowly vanished .
" 梦魇 缓慢地 消失了 .

梦魇慢慢消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['luːzɪŋ] ['ɪŋkjʊbəs] .
It was hard losing Incubus .
它 曾是 难的 输 梦魇 .

失去Incubus乐队令人难过。

['hiːd] [groʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [bʌt; bət]
He'd grown attached to her , looking on her not only as a horse but
他会 生长 随附的 到 她 , 寻找 在 她 不是 仅有的 作为 一个 马 但
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

他已经对她产生了感情，不仅把她当作一匹马，更当作一位朋友。

[stɪl] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][koʊlt] .
Still , at least he had the colt .
仍然 , 在 至少 他 有 这 小马 .

不过，至少他还有那匹小马驹。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
In two years she would take up where her mother had left off and again the
在 二 年 她 会 拿 向上 在哪里 她 母亲 有 左边 离开 和 再次 这
['wɑːtsn] [neɪm] [wʊd] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['reɪstræk] .
Watson name would reverberate through the racetracks .
沃森 姓名 会 回响 通过 这 赛道 .

两年后，她将继承母亲的事业，沃森这个名字将再次响彻赛马场。

[hiː; hi] [went] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːl] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['ɪŋkjʊbəs] - ['dɔːtər] ,

He	went	inside	the	stall	,	looked	down	at	Incubus	'	daughter	,
他	去	里面	这	摊位	,	看起来	向下	在	梦魇	-	女儿	,

他走进隔间，低头看着梦魇的女儿，

[huː] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [bluː] [aɪz] .

who	reposed	on	the	hay	looking	up	at	him	with	big	blue	eyes	.
WHO	安息	在	这	干草	寻找	向上	在	他	和	大的	蓝色的	眼睛	.

她躺在干草上，用一双湛蓝的大眼睛仰望着他。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

He	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

['ɪŋkjʊbəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Incubus	was	not	a	real	horse	,	she	was	merely	a	demon	in	the	shape	of
梦魇	曾是	不是	一个	真实的	马	,	她	曾是	仅仅	一个	恶魔	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

梦魇并非真正的马，她只是一个化身为马的恶魔。

['ɪŋkjʊbəs] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Incubus	Two	was	not	in	the	shape	of	a	horse	.
梦魇	二	曾是	不是	在	这	形状	的	一个	马	.

二号梦魇并非马的形态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神